

關懷
Love

機會
Opportunity

訓練
Training

照顧
Care

基督教懷智服務處



年報

2019-2020
Annual
Report

目錄 CONTENTS

遠景、使命及目標 Vision, Mission & Objectives	1
會徽介紹 About the Agency's Logo	1
關於懷智 About Wai Ji	2
組織架構及服務圖 Organization & Service Chart	3
職員資料 Staff Information	4
董事局 Board of Directors	6
委員會成員名單 Member Lists of Committees	7
諮詢組織成員名單 Member Lists of Consultative Bodies	9
主席前言 Chairperson's Foreword	10
委員會報告 Committees' Reports	13
家屬代表會報告 Family Representatives Association's Report	19
總幹事報告 Chief Executive's Report	21
是年度主要活動 Highlights of the Year	26
服務報告 Service Report	28
服務統計資料 Service Statistics	48
收入及支出 Income and Expenditure	50
服務總覽表 Service Directory	58
鳴謝 Acknowledgements	62
捐款表格 Donation Form	

遠景、使命及目標

Vision, Mission & Objectives

遠景 Vision

基督教懷智服務處以建立平等共融社會為己任，致力追求卓越創新，務要成為一個倡導殘疾人士福祉的團體。

Wai Ji Christian Service strives for excellence and innovation in serving people with disabilities, promoting their well-being and advocating their social inclusion.

使命 Mission

透過社區教育倡導平等共融、提供創新性和多元化服務、配合科學研究、夥同家人和社區人士，致力支援殘疾人士融入社群，並體現公民權責。

The mission of Wai Ji Christian Service is to reflect God's love to people with disabilities by offering them support, advocating their social inclusion, defending their rights and liberties, and empowering them to make contributions to the community. To this end, the organization seeks to develop and maintain a wide yet innovative range of services, facilities, programmes, scientific researches and educational activities, in partnership with the families of people with disabilities and with the wider community.

目標 Objectives

1. 發揚基督精神，實踐每個人都有其價值的信念。
2. 為殘疾人士提供培育、照顧及訓練，使他們能盡展潛能。
3. 培訓員工進行對殘疾人士及其家人的培育、照顧及訓練工作。
4. 支援及教育殘疾人士的家人。
5. 開展、提倡、策劃、提供、管理及發展其他殘疾人士需要的活動、服務和設施。

1. To demonstrate the Christian conviction that each human being is valuable in their own right.
2. To provide nurture, care and training for people with disabilities so that they may develop to their full potential.
3. To train up staff to provide nurture, care and training for people with disabilities as well as their families.
4. To support and educate the families of people with disabilities.
5. To initiate, advocate, plan, provide, manage and develop other activities, services and facilities required by people with disabilities.

會徽介紹

About the Agency's Logo

本會的會徽由人、絲帶及十字架組成。人在舞動紅色的絲帶，絲帶與人體配合形成一個心，表達出一種歡欣的心情和對生命的熱愛。這全賴心裏的十字架——基督的救恩。此外，十字架也推動我們懷著基督的愛去服務我們的服務使用者。

The logo of the Agency is made up of a person, a piece of ribbon, and the Cross. The person is waving the red ribbon, from which a heart shape is formed by combining the body outline and the ribbon. This expresses the joy and passion for life, all coming from the Cross inside the heart - the grace of Christ. The Cross also inspires us to serve our service users in Christ's love.



關於懷智 About Wai Ji

基督教懷智服務處前身為「九龍佑寧堂懷智訓練中心」，由一群九龍佑寧堂會友於一九七九年體察到社會上智障人士的需要而成立。初期在教堂內提供半天日間訓練服務，至一九八四年獲社會福利署資助，遷址至九龍石硤尾南山邨，提供全日日間訓練服務。及後，本會的服務不斷擴展，先後成立日間中心及宿舍、工場及宿舍、家居訓練服務（現已轉型為地區支援中心）、輔助就業服務、輔助宿舍、綜合復康服務中心、臨床心理學服務、物理治療服務、職業治療服務、言語治療服務、家屬支援服務、學校社工督導及諮詢服務、私營殘疾人士院舍專業外展服務等，另成立社會企業「懷智匡業有限公司」，透過業務經營輔助殘疾人士的就業發展。

本會於一九九五年改名為「基督教懷智服務處」，並註冊成為有限公司。目前本會共有十五個服務單位、六百多名職員，為本港六歲或以上智障及其他類別的殘疾人士提供二十六項多元復康服務。

Wai Ji Christian Service, formerly known as the Kowloon Union Church Wai Ji Training Centre, was established by a group of church members in 1979 to minister to the service needs of people in society suffering from intellectual disabilities. Initially, a half-day training service was provided on the church premises. In 1984, the centre received subvention from the Social Welfare Department and moved to Nam Shan Estate, Shek Kip Mei, Kowloon, to provide a whole-day training service. Subsequently, the service grew continuously to include day activity centres and hostels, sheltered workshops and hostels, home-based training service (now converted into a district support centre), supported employment service, supported hostels, integrated rehabilitation services centres, clinical psychological service, physiotherapy service, occupational therapy service, speech therapy service, family support service, school social work supervision and consultation service, and professional outreach service for private residential care homes for persons with disabilities. A social enterprise named Wai Ji Hong Yip Company Limited was also established to assist with the employment development of people with disabilities through business operations.

Our Agency was renamed “Wai Ji Christian Service” and incorporated as a limited company in 1995. At present, we have 15 service units and more than 600 staff providing 26 diverse rehabilitation services to people aged six or above with intellectual or other kinds of disabilities in Hong Kong.



2,160,000
全年訓練服務
總時數

Total number of training
and service hours
per year



1,300
每日住宿及
訓練名額

Number of places of
residential care and training
per day

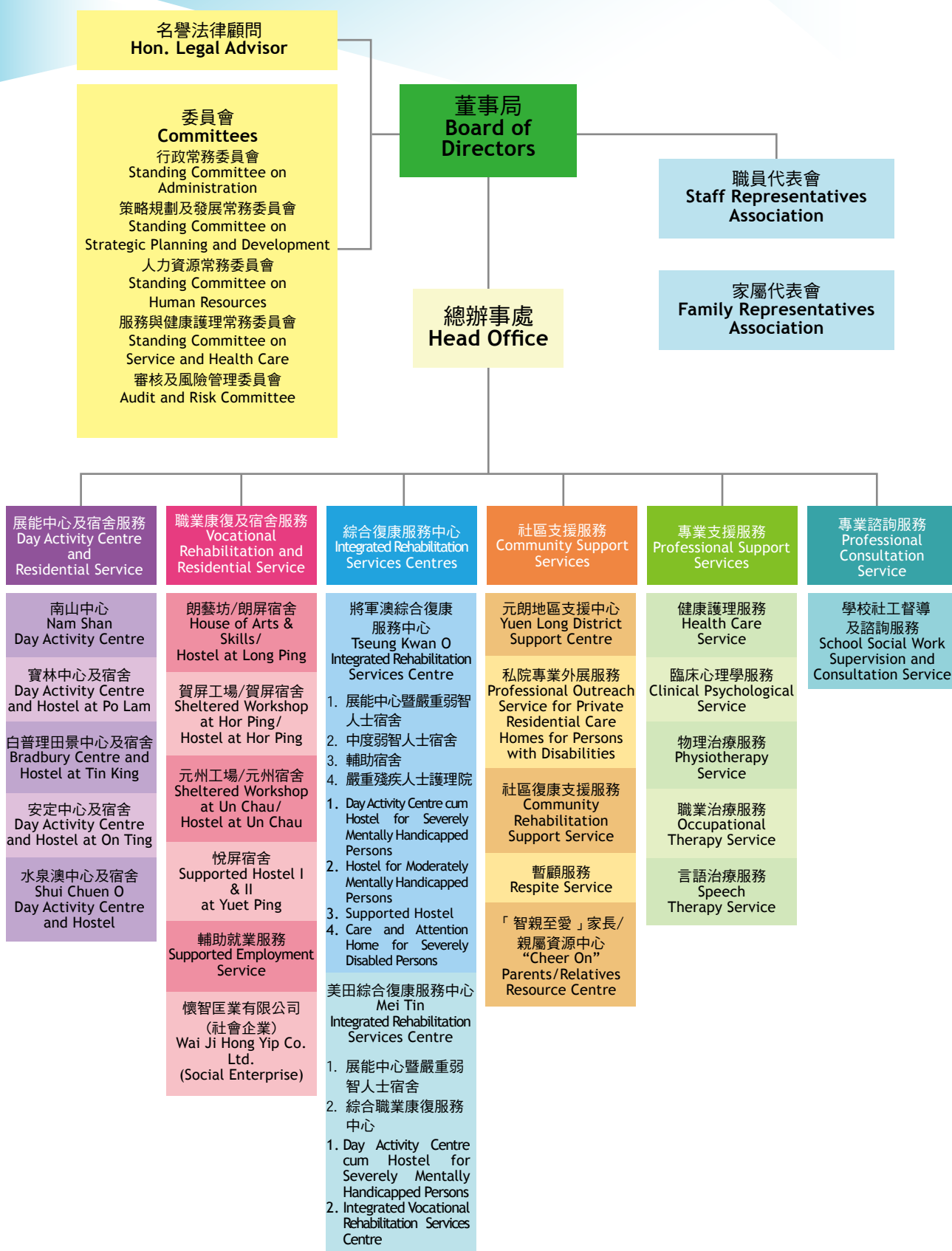


>20,000
每年地區支援
服務人數

Number of people provided
with community support
per year

組織架構及服務圖

Organization & Service Chart



第一部份 主要行政及服務人員

Part One Principal Administrative and Service Personnel

總辦事處 Head Office

總幹事 胡定邦先生	Chief Executive Mr. WU Ting Pang, Sunny	復康經理 葉嘉琳女士	Rehabilitation Manager Ms. YIP Kalam, Karen (由2020年5月15日起 with effective from 15/5/2020)
副總幹事 陳國明先生	Deputy Chief Executive Mr. CHAN Kwok Ming, Michael (由2020年1月1日起 with effective from 1/1/2020)	健康服務經理 張惠賢女士	Health Service Manager Ms. CHEUNG Wai Yin, Joce
督導主任 盧家華先生 馬秀蘭女士 李端怡女士	Supervisors Mr. LO Ka Wa, Patrick Ms. MA Sau Lan, Sandy Ms. LI Tuen Yee, Donna	機構傳訊及 拓展經理 陳詠詩女士	Corporate Communications and Development Manager Ms. CHAN Wing Sze, Esther
高級行政經理 鄭惜玉女士	Senior Administrative Manager Ms. CHENG Sik Yuk, Vion	資訊科技經理 吳添根先生	Information Technology Manager Mr. NG Tim Kan, Timonhy
高級會計經理 黎紫昭女士	Senior Accounting Manager Ms. LAI Tsz Chiu, Agnes	人力資源及 行政經理 任銘芳女士 楊穎瑤女士	Human Resources and Administration Manager Ms. YAM Ming Fong, Kennis Ms. YEUNG Wing Yiu, Sharon

專業服務 Professional Services

督導主任(學校社工 督導及諮詢服務) 吳秋和女士	Supervisor (School Social Work Supervision and Consultation Service) Ms. NG Chau Wo, Wendy (至2020年8月31日 till 31/8/2020)	一級職業治療師 梁智森先生 張淑蓮女士 李佩麗女士 羅奇芳先生 曹念慈女士	Occupational Therapists I Mr. LEUNG Chi Sum, Andrew Ms. CHEUNG Shuk Lin, Phyllis Ms. LEE Pui Lai, Rebecca Mr. LO Kai Fong, Silver Ms. TSAO Lim Chi, Eyan
臨床心理學家 何沐萌女士	Clinical Psychologist Ms. HO Muk Mang, Niki	言語治療師 林耀信先生 袁庭女士	Speech Therapists Mr. LAM Yiu Shun, Wilson Ms. YUEN Ting, Carol
一級物理治療師 張志剛先生 劉偉先生 胡振鴻先生	Physiotherapists I Mr. CHEUNG Chi Kong, Peter Mr. LAU Wai, Raymond Mr. WU Chun Hung, Samuel		

服務單位經理 Managers of Service Units

南山中心 鍾焯漢先生	Nam Shan Day Activity Centre Mr. CHUNG Cheuk Hon	元州工場/元州宿舍 湛麗翔女士	Sheltered Workshop at Un Chau/ Hostel at Un Chau Ms. CHAM Lai Cheung, Ven
寶林中心及宿舍 林俊藝先生	Day Activity Centre and Hostel at Po Lam Mr. LAM Chun Ngai	悅屏宿舍 朱慧安女士	Supported Hostel I & II at Yuet Ping Ms. CHU Wai On, Frankie
白普理田景中心及 宿舍 樊桂秋女士	Bradbury Centre and Hostel at Tin King Ms. FAIN Kwai Chau	將軍澳綜合復康 服務中心 何燕兒女士	Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre Ms. HO Yin Yee
安定中心及宿舍 莫偉文先生	Day Activity Centre and Hostel at On Ting Mr. MOK Wai Man, Raymond	美田綜合復康 服務中心 鄧婉霞女士	Mei Tin Integrated Rehabilitation Services Centre Ms. TANG Yuen Ha, Katie
水泉澳中心及宿舍 廖少冰女士	Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel Ms. LIU Siu Ping	元朗地區支援中心 周寶麗女士	Yuen Long District Support Centre Ms. CHOW Po Lai, Polly
朗藝坊/朗屏宿舍 蔡啟然先生	House of Art & Skills/ Hostel at Long Ping Mr. CHOI Kai Yin	私營殘疾人士院舍 專業外展服務 徐慧慈女士	Professional Outreach Service for Pri- vate Residential Care Homes for Per- sons with Disabilities Ms. TSUI Wai Tze
賀屏工場/賀屏宿舍 林小燕女士	Sheltered Workshop at Hor Ping/ Hostel at Hor Ping Ms. LAM Siu Yin, Zoe		

第二部份 員工類別統計

Part Two Staff Composition

總辦事處及服務單位 (不包括轄下社會企業)

Head Office and Service Units
(excluding the Agency's social enterprise)

社會工作者

Social workers

人數 Number : 76

百分率 Percentage : 12.5%

護士及輔助醫療人員

Nurses and paramedical staff

人數 Number : 47

百分率 Percentage : 7.7%

行政及文書人員

Administrative and clerical staff

人數 Number : 52

百分率 Percentage : 8.5%

前線訓練及支援人員

Frontline training and support staff

人數 Number : 435

百分率 Percentage : 71.3%

總員工人數
Total number of staff

610

(共有3名殘疾人士受僱)
(3 persons with disabilities were employed)

轄下社會企業

The Agency's Social Enterprise

服務人員

Service staff

人數 Number : 18

百分率 Percentage : 58.1%

管理人員

Managerial staff

人數 Number : 4

百分率 Percentage : 12.9%

訓練人員

Training staff

人數 Number : 9

百分率 Percentage : 29.0%

總員工人數
Total number of staff

31

(共有18名殘疾人士受僱)
(18 persons with disabilities were employed)

(於2020年3月31日 As at 31 March 2020)



1. 鄺心美女士（主席）
Ms. KWONG Sum Mei, Esther (Chairperson)
2. 李曾慧平教授（副主席）
Prof. LI TSANG Wai Ping, Cecilia (Vice-Chairperson)
3. 梁佳樂先生（副主席）
Mr. LEUNG Kai Lok, Peter (Vice-Chairperson)
4. 梁耀發先生（義務司庫）
Mr. LEUNG Yiu Fat, Allen (Hon. Treasurer)
5. 劉明聰先生（義務秘書）
Mr. LAU Ming Chung, Peter (Hon. Secretary)

6. 司徒佩玉教授（董事）
Prof. SZETO Pui Yuk, Grace (Director)
7. 王美鳳牧師（董事）
Rev. WONG Mei Fung, Phyllis (Director)
8. 鍾志煒先生（董事）
Mr. CHUNG Chi Wai (Director)
9. 鍾穎欣女士（董事）
Ms. CHUNG Wing Yan, Vivian (Director)
10. 黃廣林先生（董事）
Mr. WONG Kwong Lam, Richard (Director)
11. 陳廣發先生（董事）
Mr. CHAN Kwong Fat (Director)

（於2020年3月31日 As at 31 March 2020）

委員會成員名單

Member Lists of Committees

行政常務委員會

Standing Committee on Administration

鄺心美女士 (主席)	Ms. KWONG Sum Mei, Esther (Chairperson)
李曾慧平教授	Prof. LI TSANG Wai Ping, Cecilia
梁佳樂先生	Mr. LEUNG Kai Lok, Peter
梁耀發先生	Mr. LEUNG Yiu Fat, Allen
劉明聰先生	Mr. LAU Ming Chung, Peter

策略規劃及發展常務委員會

Standing Committee on Strategic Planning and Development

李曾慧平教授 (主席)	Prof. LI TSANG Wai Ping, Cecilia (Chairperson)
鍾穎欣女士	Ms. CHUNG Wing Yan, Vivian
李文基先生	Mr. LEE Man Key
王淑怡女士	Ms. WONG Suk Yi, Queenie
黃廣林先生	Mr. WONG Kwong Lam, Richard
陳廣發先生	Mr. CHAN Kwong Fat
胡定邦先生	Mr. WU Ting Pang, Sunny
陳國明先生	Mr. CHAN Kwok Ming, Michael
馬秀蘭女士	Ms. MA Sau Lan, Sandy
盧家華先生	Mr. LO Ka Wa, Patrick
李端怡女士	Ms. LI Tuen Yee, Donna
張惠賢女士	Ms. CHEUNG Wai Yin, Joce
廖少冰女士	Ms. LIU Siu Ping
林耀信先生	Mr. LAM Yiu Shun, Wilson
鄧婉霞女士 (秘書)	Ms. TANG Yuen Ha, Katie (Secretary)

人力資源常務委員會

Standing Committee on Human Resources

劉明聰先生 (主席)	Mr. LAU Ming Chung, Peter (Chairperson)
梁佳樂先生	Mr. LEUNG Kai Lok, Peter
梁耀發先生	Mr. LEUNG Yiu Fat, Allen
鍾志煒先生	Mr. CHUNG Chi Wai
胡定邦先生	Mr. WU Ting Pang, Sunny
陳國明先生	Mr. CHAN Kwok Ming, Michael
鄭惜玉女士	Ms. CHENG Sik Yuk, Vion
廖少冰女士	Ms. LIU Siu Ping
楊穎瑤女士 (秘書)	Ms. YEUNG Wing Yiu, Sharon (Secretary)



服務與健康護理常務委員會 Standing Committee on Service and Health Care

司徒佩玉教授 (主席)

勞鐸聲醫生 (主席)

梁佳樂先生

黃海東醫生

胡定邦先生

陳國明先生 (由19/1/2020)

張惠賢女士

莫偉文先生

鄧婉霞女士 (至6/7/2019)

張志剛先生 (秘書)

梁智森先生 (秘書)

Prof. SZETO Pui Yuk, Grace (Chairperson)

Dr. LO Dgok Sing (Chairperson)

Mr. LEUNG Kai Lok, Peter

Dr. WONG Hoi Tung

Mr. WU Ting Pang, Sunny

Mr. CHAN Kwok Ming, Michael (from 19/1/2020)

Ms. CHEUNG Wai Yin, Joce

Mr. MOK Wai Man, Raymond

Ms. TANG Yuen Ha, Katie (till 6/7/2019)

Mr. CHEUNG Chi Kong, Peter (Secretary)

Mr. LEUNG Chi Sum, Andrew (Secretary)

審核及風險管理委員會 Audit and Risk Committee

黃廣林先生 (主席)

梁佳樂先生

梁耀發先生

劉明聰先生

彭浩賢先生

胡定邦先生

黎紫昭女士

吳楚淮先生 (秘書)

Mr. WONG Kwong Lam, Richard (Chairperson)

Mr. LEUNG Kai Lok, Peter

Mr. LEUNG Yiu Fat, Allen

Mr. LAU Ming Chung, Peter

Mr. PANG Ho Yin, Kevin

Mr. WU Ting Pang, Sunny

Ms. LAI Tsz Chiu, Agnes

Mr. NG Chor Kwai, Francis (Secretary)

諮詢組織成員名單

Member Lists of Consultative Bodies

職員代表會 Staff Representatives Association

廖少冰女士 (主席)	Ms. LIU Siu Ping (Chairperson)
樊桂秋女士 (副主席) (至20/11/2019)	Ms. FAIN Kwai Chau (Vice-chairperson) (till 20/11/2019)
羅子揚先生 (副主席) (由21/11/2019)	Mr. LAW Tsz Yeung (Vice-chairperson) (from 21/11/2019)
王翠鳳女士	Ms. WONG Chui Fung
賴祥生先生	Mr. LAI Cheung Sang
葉錦誠先生	Mr. YIP Kam Sing
吳綺華女士	Ms. NG Yee Wa
梁冠祺先生 (至20/11/2019)	Mr. LEUNG Koon Ki (till 20/11/2019)
馮凱婷女士 (至20/11/2019)	Ms. FUNG Hoi Ting (till 20/11/2019)
羅俊豪先生 (至20/11/2019)	Mr. LAW Chun Ho (till 20/11/2019)
黃啟迪先生 (至20/11/2019)	Mr. WONG Kai Dick (till 20/11/2019)
嚴淑慧女士 (至20/11/2019)	Ms. YIM Suk Wai (till 20/11/2019)
郭俊民先生 (至20/11/2019)	Mr. KWOK Chun Man (till 20/11/2019)
沈瑞蘭女士	Ms. SUM Shui Lan
郭嘉賢先生	Mr. QUOCK Ka Yin
李柱威先生	Mr. LI Chu Wai
盧詠誼女士	Ms. LO Wing Yi
崔小雲女士	Ms. TSUI Siu Wan
羅麗娟女士	Ms. LAW Lai Kuen
梁金漢先生	Mr. LEUNG Kam Hon
徐慧慈女士	Ms. TSUI Wai Tze
陳佩霞女士 (秘書)	Ms. CHAN Pui Ha (Secretary)

家屬代表會 Family Representatives Association

方紹雄先生 (主席)	Mr. FONG Siu Hung (Chairperson)
張佩蘭女士 (副主席)	Ms. CHEUNG Pui Lan (Vice-chairperson)
黃筠庭女士 (副主席) (至30/11/2019)	Ms. WONG Kwan Ting (Vice-chairperson) (till 30/11/2019)
陳翠蘭女士	Ms. CHAN Chui Lan
鄭瑞強先生 (至 31/7/2019)	Mr. CHENG Sui Keung (till 31/7/2019)
張玉珍女士	Ms. CHEUNG Yuk Chun
周淑嫻女士	Ms. CHAU Sook Haan
趙綺玲女士 (1/9/2019至31/10/2019)	Ms. CHIU Yee Ling (1/9/2019- 31/10/2019)
夏蕙芬女士	Ms. HA Wai Fan
郭蟾娟女士	Ms. KWOK Sim Kuen
劉銀鄉女士	Ms. LAU Ngan Heung
羅玉華女士	Ms. LAW Yuk Wah
李碧瑜女士	Ms. LEE Pik Yi
李慧芸女士	Ms. LEE Wai Wan
李穎真女士	Ms. LI Wing Chun
李貴霞女士	Ms. LI Kwai Ha
吳玉花女士	Ms. NG Yuk Far, Donna
楊映霞女士	Ms. YEUNG Ying Ha
朱慧安女士 (秘書)	Ms. CHU Wai On, Frankie (Secretary)

專業法律諮詢 Professional Legal Consultation

莊啓文大律師 (名譽法律顧問)	Mr. CHONG Kai Man, Barrister (Hon. Legal Advisor)
葉成慶律師太平紳士 (義務律師)	Mr. YIP Shing Hing, JP (Volunteer Lawyer)

主席前言

Chairperson's Foreword

同心同行四十載

今年是本會成立的四十週年，在這四十年間，懷智深得社會各界信任和支持，使服務有著長足的發展。去年，我們獲得社會福利署資助，承辦沙田水泉澳邨展能中心及嚴重弱智人士宿舍服務單位，以及元朗及屯門區私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃，使懷智關愛殘疾人士的精神得以延伸至另一領域。

Forty Years of Partnership

The reporting year marks the 40th anniversary of our Agency. Over these forty years, with much trust and support from various sectors of the society, our service has undergone substantial development. During the previous year, we acquired two service units subvented by the Social Welfare Department, namely a day activity centre cum hostel for persons with severe intellectual disabilities located in Shui Chuen O Estate, Shatin and a pilot professional outreach service project for private residential care homes for persons with disabilities in Yuen Long and Tuen Mun districts. Our care and concern for people with disabilities have been thus extended to another dimension.



近一百名嘉賓及同工齊賀水泉澳中心及宿舍啓用。(前排右三為本會主席鄺心美女士)
Nearly a hundred guests and staff celebrated the opening of Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel together. (Third from front right is our Chairperson Ms. Esther KWONG)

全方位關顧及發展

與此同時，我們亦看見社會上殘疾人士家人面對著很大的照顧壓力，所以我們善用捐款，成立「智親至愛」家長/親屬資源中心，為有需要的家長及照顧者提供協助。除此之外，我們亦在元朗大會堂元朗區綜合服務大樓開辦一所名為「原匠坊」的展能藝術中心，以發展智障人士的藝術才能。

All-round Care and Development

At the same time, we have come to understand that family members of people with disabilities suffered considerable stress from their caregiving work. We therefore used donations we received to establish the “Cheer On” Parents/Relatives Resource Centre to offer assistance to parents and carers in need. We also opened an art activity centre for people with disabilities called “YUEN Workshop” in the Yuen Long District Integrated Services Building managed by the Yuen Long Town Hall to develop the artistic talents of people with disabilities.



鄭主席（前排右一）與本會家屬代表及長期合作夥伴在「智親至愛」家長/親屬資源中心合照。

Ms. KWONG (first from front right) had a photo with a representative of our service users' family members and our enduring partnering parties at the "Cheer On" Parents/Relatives Resource Centre.

三大策略發展方向

承接2016至2019策略發展計劃的三大發展方向，即(1)建立穩固委身的人才團隊－體現核心價值；(2)強化老齡智障人士、自閉症人士及照顧者的身心社靈－深化全人關顧服務；及(3)開辦新服務、向外宣傳服務成果及加強對外聯絡－提升品牌形象，本會於2020年至2023年將會採取更落實具體的方式深化各項發展。

六個核心拓展領域

本會的2020-2023策略發展計劃共有六個核心拓展領域：

1. 強化老齡及自閉症智障人士住宿照顧及訓練服務。
2. 擴展社區為本的復康支援服務。
3. 多元化發展職業復康及訓練服務。
4. 深化家屬支援服務。
5. 在服務及行政管理上加強應用資訊及其他科技。
6. 在中央管理層面成立審核及風險管理委員會檢討及提升機構的財務管理、風險管理及內部監控系統。

Three Main Strategic Development Directions

Three main development directions were laid down in our Strategic Development Plan 2016-19. They were namely: (1) Practising our core values - building a team of stable and dedicated staff with the talents needed for our goals; (2) Deepening our holistic caring service - promoting the physical, psychological, social and spiritual well-being of elderly people with intellectual disabilities, people with autism and their carers; and (3) Enhancing our brand image - introducing new services, publicizing our service outcomes and strengthening our liaison work with external parties. For the coming three years, from 2020 to 2023, developments under these three directions will be pursued in a more concrete and specific way.

Six Core Areas of Development

Our Strategic Development Plan for 2020-23 has six core development areas:

1. Strengthening the residential care and training provided for people with intellectual disabilities who are aging or have autism disorder.
2. Expanding community-based rehabilitation support services.
3. Developing diverse vocational rehabilitation and training services.
4. Deepening support services for family members.
5. Strengthening the application of IT and other kinds of technology in our service and management work.
6. Setting up an audit and risk management committee at the central management level to review and enhance the Agency's financial management, risk management and internal control systems.

懷智服務新里程

上述發展將帶領我們邁向新的里程，並提醒我們要好好運用我們的經驗，發揮我們的所長，使服務與時並進，令智障人士的尊嚴得到尊重，權利得到保障，生活質素得到提升，潛能得以發揮。

A New Course for Our Service

The above-mentioned developments will take us on a new course, which reminds us that we should carefully utilize our experience and strengths to keep our service abreast of the times. The aim of all this is to enable people with intellectual disabilities to have their dignity upheld and respected by others, their rights safeguarded, their quality of life enhanced, and their potential abilities actualized.



機構策略發展日上，董事與各位單位經理展現「同心合一」的精神。
Our director and unit managers showed the spirit of unity on the Agency's Strategic Planning and Development Day.

在此，我謹向各董事及委員會成員致謝，感謝他們在過去一年為會務作出的貢獻。我亦藉此機會多謝所有同工盡責工作，在抗疫期間同心協力，緊守崗位。最後，我謹代表本會向所有捐助或支持本會服務的團體及人士致以最衷誠的謝意。

鄭心美
董事局主席

Here I would like to express my thanks to all directors and all members of the committees for their contributions to the Agency's affairs over the past year. I also wish to take this opportunity to thank all staff for working conscientiously and, during the epidemic-fighting period, standing fast at their own posts and cooperating closely with one another. Lastly, on behalf of the Agency, I would like to extend our sincerest gratitude to all groups and individuals who have made donations or provided other forms of support for our service.

KWONG Sum Mei, Esther
Chairperson
Board of Directors

委員會報告

Committees' Reports

策略規劃及發展常務委員會報告

Report by the Standing Committee on
Strategic Planning and Development

本年度策略規劃及發展常務委員會專注於開展機構的新服務計劃及競投新服務項目，並積極為機構未來三年的策略發展計劃進行規劃工作。

本會於2019年2月獲社署選取於元朗及屯門區營辦「私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃」，服務隊於2019年3月底開始運作，順利達到向二十間院舍提供到院服務的要求。此外，本會投得沙田水泉澳中心及宿舍的營辦權，於2019年3月底投入服務。本會亦自資成立了一間家屬資源中心，為服務使用者家屬提供關顧及支援。

本會再接再厲，分別於2019年4月及2020年2月向社署遞交標書競投深水埗蘇屋邨綜合職業康復服務中心暨中度弱智人士宿舍及元朗區家長／親屬資源中心，惜未能成功投得。本會會總結經驗，於未來繼續競投社署的新服務項目。

上年度本會完成了2016-2019策略發展計劃，取得了預期的成果。該計劃共有三大發展方向：(1)建立穩固委身的人才團隊，體現核心價值；(2)滿足老齡／自閉症服務使用者及其照顧者的身、心、社、靈需要，深化全人關顧服務；(3)開辦新服務，向外宣傳服務成果及加強對外的聯絡，以提升機構的品牌形象。未來三年的策略發展計劃將承接這三個發展方向，聚焦推展一些發展計劃，包括推行智障長者院舍及自閉症成人院舍計劃、在不同單位設立老齡化日間服務閣、加強應用科技提升老齡服務、為就業服務使用者提供更多元化的工作訓練等。制訂策

This year the Standing Committee on Strategic Planning and Development focused on the implementation of the Agency's new service projects, the work of bidding for new services and the preparation of the Agency's strategic development plan for the coming three years.

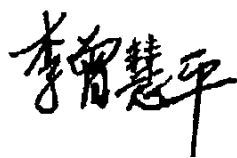
In February 2019 the Agency was chosen by the Social Welfare Department to be the operator of the Professional Outreach Service for Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities Pilot Scheme for Yuen Long and Tuen Mun districts. The service team commenced its operation towards the end of March 2019. Twenty residential care homes were successfully found for the provision of on-site services as required. Furthermore, we obtained the right to operate a day activity centre cum hostel located in Shui Chuen O, Shatin, and the unit commenced service in March 2019. We also opened a self-financed resource centre to provide care and support to family members of our service users.

Meanwhile, we made further efforts to bid for an integrated vocational rehabilitation services centre cum hostel for persons with moderate intellectual disabilities in So Uk Estate, Sham Shui Po as well as a parents/relatives resource centre for Yuen Long district. Unfortunately our bids were unsuccessful. We will review our experience and continue to bid for new services subvented by the Social Welfare Department in the future.

In the previous reporting year, we completed our strategic development plan for the years 2016-2019 with the expected outcomes. The plan had three major development directions: (1) building a stable and committed team of talents and practising our core values; (2) satisfying the physical, psychological, social and spiritual needs of elderly service users, autistic service users and their carers and deepening our whole-person care service; (3) providing new services, publicizing our service achievements and strengthening public relations work so as to enhance our brand image. Building on this, the strategic development plan for the following three years will centre on a number of developments, including

略發展計劃的工作受到於2020年初出現的新冠肺炎疫情影響，估計可於下年度第一季內完成。

最後，我謹代表會方多謝委員會各成員在過去一年的積極參與及貢獻，並期待繼續與各委員攜手合作，協助機構在不同方面得到更大的發展。



李曾慧平教授(董事)
策略規劃及發展常務委員會主席

carrying out a project of establishing an elderly hostel and an autistic youth hostel, setting up day service corners for elderly service users in different units, increasing the application of technology to enhance services for elderly service users, and providing a wider range of job training opportunities to our employment service users. Being affected by the new coronavirus epidemic emerging at the turn of 2020, it was predicted that the actual plan can be produced within the first quarter of the next reporting year.

Lastly, on behalf of the Agency, I would like to extend my thankfulness to the members of the Committee for their active participation and contribution over the year. I look forward to our continued collaboration in helping the Agency achieve further development in different respects.



Prof. LI TSANG Wai Ping, Cecilia (Director)
Chairperson
Standing Committee on Strategic Planning
and Development

人力資源常務委員會報告

Report by the Standing Committee on Human Resources

本年度人力資源常務委員會持續檢討及優化員工薪酬和福利、機構的人事管理，以及總辦事處和各服務單位的人手編制，並繼續加強員工培訓。

因應新型冠狀病毒疫情，本會推行了多項關懷員工的防疫措施，除了運用本身的款項發放防疫津貼予員工外，本會亦按服務需要及員工的工作性質，彈性安排員工在家工作和實施彈性上班及用膳時間，並提供防疫物品予員工，以減低員工受感染的風險。

本會的元朗及屯門區私營殘疾人士院舍專業外展服務隊於2019年3月底正式投入服務，本會為服務隊購買了團體意外保險，並為服務隊的物理治療師及職業治療師增設工作津貼，以增加職位的吸引力。其他員工福利方面，本會延續並優化一貫的福

Over the year, the Standing Committee on Human Resources continued to review and enhance staff salaries and benefits, the Agency's personnel management, and the manpower establishment of the Head Office and service units. The Committee also carried on the work of strengthening staff training.

In connection with the new coronavirus epidemic, the Agency introduced different staff-centred coping measures. Besides providing staff with an anti-epidemic allowance from our own funds, we made arrangements for staff to work from home and have flexible working hours and meal time according to service needs and their job duties, and gave them epidemic prevention supplies so as to lower their risk of being infected with the virus.

Our Professional Outreach Service Team for Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities in Yuen Long and Tuen Mun districts commenced service in late March 2019. Group accident insurance was procured for the service team and an allowance was provided to its physiotherapists and occupational therapists to increase the appeal of the posts. With regard to other staff benefits, those benefits which

利政策，包括員工門診醫療津貼、為合約制員工提供額外的強積金僱主供款、週年員工聚餐等，另亦優化了前線員工的每週工作時數、為員工購買團體意外保險，以提供員工上班、下班及用膳時間的意外保障，優化「優秀員工獎」的獎品等。

人事管理方面，本會持續檢討及修訂人力資源政策以加強人事管理及理順政策的執行，當中包括制定政府作「極端情況」公佈後的上班安排、更新招聘及甄選細則、修訂假期政策、修訂司機及退休後獲重聘員工的入職前驗身項目要求等。

人手編制方面，本會重整中央行政支援員工的人手編制以配合機構的發展需要，運用社會福利署的職業康復延展計劃及延展照顧計劃撥款增聘前線照顧及護理員工以應付服務使用者老齡化的服務需要，同時運用社會福利署的新增整筆撥款增設復康經理、言語治療師等專業職位。

員工培訓方面，本會繼續運用社會福利發展基金撥款舉辦不同類型的課程及活動，以配合不同服務項目的需要，並提升員工所提供服務的專業水平。

我非常感謝各委員於過去一年積極參與委員會的工作及提供寶貴的意見，以及董事局的支持，使上述各項目得以於本年度內通過及執行。

最後，我謹代表人力資源常務委員會向董事局及其他常務委員會衷心致謝，感謝大家在過去一年給予人力資源常務委員會的支持。

had been in place for a long time were sustained and enhanced, including out-patient medical allowance, additional MPF employer contributions for contract staff, annual staff dinner and others. In addition, enhancements were made to the weekly working hours of frontline staff, group accident insurance was procured for all staff to cover accidents happening during the time staff travel to/get off work or have lunch/dinner, and the prizes for the Outstanding Employee Awards were upgraded.

With respect to personnel management, we continued to review and revise our policies on human resources so as to strengthen our personnel management and effect a smooth execution of these policies. Among them were the work arrangements after the announcement on extreme conditions by the Government, job recruitment and appointments, staff leave, and the required pre-employment body check items for drivers and those who were re-employed after retirement.

Regarding manpower establishment, the manpower of our central administration and support was regulated according to the needs of the Agency's development. Besides, with the allocations provided by the Social Welfare Department for the work extension programme and extended care programme, more frontline care and nursing staff were employed to accommodate the service needs of aging service users. Several professional posts, including a rehabilitation manager and a speech therapist, were also established using new Lump Sum Grant allocations from the Social Welfare Department.

Turning to staff training, different kinds of courses and programmes were organized to meet the needs of different services and increase the professional level of the services provided by our staff.

I feel obliged to thank all Committee members for their active participation in the work of the Committee and the valuable opinions provided by them. I am also grateful for the Board's support, which has enabled the work mentioned above to be approved and implemented during the year.

Last, on behalf of the Committee, I would like to express our heart-felt thanks to the Board and all the other committees for the support they have given to the Committee over the past year.



劉明聰(董事)
人力資源常務委員會主席

LAU Ming Chung, Peter (Director)
Chairperson
Standing Committee on Human Resources

服務與健康護理常務委員會報告

Report by the Standing Committee on Service and Health Care

於2019-2020年度，服務與健康護理常務委員會檢視了不同服務計劃的推行情況，審議了健康服務經理提出的醫療健康安排，另聽取了機構的年度職安健工作報告及各項輔助醫療服務的下年度服務計劃。

為照顧老齡化服務使用者的身體健康需要及提升他們的生活質素，本會推行「『懷抱身心』健康基線－身體檢查計劃」、「優質軟餐計劃」及「老齡化日間服務閣計劃」。「『懷抱身心』健康基線－身體檢查計劃」於上年度及本年度進行，兩年共為230位45歲或以上住宿服務使用者提供了多項身體檢查，檢查結果交到訪宿舍的私家醫生檢閱及跟進。「優質軟餐計劃」為有吞嚥困難之老齡化服務使用者而設，目的在提升他們的進食質素，本年度於元州單位試行。「老齡化日間服務閣計劃」針對老齡化服務使用者的生理及心理狀況提供適切的訓練及活動，本年度推行計劃第二階段，於安定單位及朗屏單位設立服務閣。其他委員會審視了

During the year 2019-2020, the Standing Committee on Service and Health Care examined how different service projects were being carried out, discussed the arrangements suggested by the Health Service Manager concerning medical and health affairs, and received the annual report on occupational safety and health work as well as the service plans of different paramedical services for the next year.

To address the physical health needs of our elderly service users and enhance their quality of life, our Agency ran a general body check programme, a quality soft diet project and a day service corner project for elderly service users. For the general body check programme, a range of physical examinations were provided to 230 hostel service users aged 45 or above over a span of two years (last year and this year), and the results of the examinations were reviewed and followed up by the private doctors visiting the hostels. The quality soft diet project aimed to enhance the quality of eating for elderly service users with swallowing difficulties. The project was piloted in our Un Chau Unit during the year. The day service corner project for elderly service users provided elderly service users with training and activities suited to their physical and psychological conditions. As the second phase of the project, two day service corners were set up in our On Ting Unit and Long Ping Unit respectively. The other service projects we examined included a video communication project for service users and their



朗屏宿舍推行「老齡化日間服務閣計劃」。
The day service corner project for elderly service users was set up at Hostel at Long Ping.



水泉澳中心及宿舍推行園藝小組。
Horticulture Group is provided at Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel.

的服務計劃包括為服務使用者及家屬而設的「『智愛零距離』視像通話計劃」、「水耕種植計劃」、「園藝治療效用研究」等。

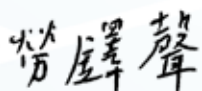
此外，健康服務經理提議機構參加香港賽馬會「顫動人心」社區計劃，讓服務單位可獲得心臟去顫法訓練及施行心臟去顫法的器材，以在緊急時向有需要的服務使用者提供這種急救。健康服務經理亦建議把「員工接種季節性流感疫苗資助計劃」恆常化，該計劃的對象為未能受惠於政府接種季節性流感疫苗資助計劃的全職或兼職員工。委員會支持這兩項安排。

委員會聽取了機構的年度職安健工作報告。是年度本會共發生了49宗工傷意外，工傷人數共45人(其中4人各發生兩宗工傷意外)，工傷率為7.4%，百分率與上年度相若。這顯示本年度的職安健工作能維持上年度的工作成果。委員會亦聽取了護理服務、物理治療服務、職業治療服務及言語治療服務的下年度服務計劃，並給予意見。

最後，我倆謹向委員會各成員致謝，感謝他們於2019-2020年度在委員會工作上的積極參與及貢獻。



司徒佩玉教授(董事) 勞鐸聲醫生
服務與健康護理常務委員會主席



family members, a hydroponic planting project, a study of the effects of horticulture therapy, and others.

Meanwhile, the Health Service Manager recommended the Agency to join the Hong Kong Jockey Club Heart-Safe Community Project so that the units could acquire defibrillation training and equipment, and be able to provide this kind of first aid to service users in case of emergency. The Health Service Manager also proposed making the scheme of sponsoring staff to receive seasonal influenza vaccination a regular one. The scheme was for full-time and part-time staff who were unable to benefit from the Government's Seasonal Influenza Vaccination Funding Scheme. We were in support of these two proposals.

The Committee received the Agency's annual report on occupational safety and health work. Over the year, there were 49 work injury accidents in which 45 staff suffered work injuries (4 of them had two work injury accidents each). The work injury rate was 7.4%, which was approximately the same as last year's. This showed that this year's occupational safety and health work was able to maintain the results of last year's work. We also listened to and provided opinions on the service plans of the nursing service, physiotherapy service, occupational therapy service and speech therapy service for the next year.

In conclusion, both of us would like to extend our thankfulness to the Committee members for their active involvement and contribution to the work of the Committee in the year 2019-2020.



Prof. SZETO Pui Yuk, Grace (Director)



Dr. Lo Dgok Sing
Chairpersons
Standing Committee on Service and Health Care

審核及風險管理委員會報告

Report by the Audit and Risk Committee

審核及風險管理委員會於本年度成立，負責審視本會的風險管理和內部監控，就改善有關框架、政策和程序提供意見。

在內部監控方面，委員會檢視了本會處理服務使用者、家屬或員工申訴，以及員工申請墊支或預支款項的程序。在處理申訴的程序上，本會優化相關的程序和機制，以回應社會福利署在有關服務質素標準上的要求。在處理員工申請墊支或預支款項的程序上，整個機制以平衡彈性及潛在風險為大原則，透過內部監控減低本會及員工承擔的風險。

在財務監控方面，委員會審視了本會財務報告架構及財務審核報告，確定符合有關會計標準，公眾能清楚知悉本會的財務狀況。

在風險管理方面，委員會審視了本會現時長期服務金狀況，為現時可能對機構引致的潛在風險及如何減低這些風險提出意見。

最後，我謹向委員會的各位成員致謝，感謝他們在這一年度內的參與及所提供的專業和寶貴意見。

Formed during the reporting year, the Audit and Risk Committee is responsible for examining the Agency's risk management and internal control, and providing advice on enhancement of the frameworks, policies and procedures concerned.

In the area of internal control, we reviewed the procedures for handling complaints lodged by service users, their family members or staff as well as the procedures for handling reimbursable or advance payment requests made by staff. The procedures and mechanism for handling complaints were enhanced in response to the requirements of the Social Welfare Department concerning the relevant service quality standard. Regarding the procedures for handling reimbursable or advance payment requests made by staff, the whole mechanism was based on the governing principle of seeking a balance between flexibility and potential risk. The aim of internal control was to lessen the risk borne by the Agency and staff.

In respect of financial control, we reviewed the Agency's system for financial reporting and its audited financial report. We were satisfied that the system and the report complied with the relevant accounting standards and that the public were well informed of the Agency's financial condition.

With regard to risk management, we examined the Agency's present situation concerning the long service payment payable to staff and provided our opinions on the potential risks it posed to the Agency and the ways of reducing these risks.

Lastly, I would like to express my thanks to all the Committee members for their participation in the Committee and for the professional and valuable opinions provided by them over the year.



黃廣林(董事)
審核及風險管理委員會主席



WONG Kwong Lam, Richard (Director)
Chairperson
Audit and Risk Committee

家屬代表會報告

Family Representatives Association's Report

兩年一屆的家屬代表會已於2019年4月換屆。本人深感榮幸，能獲得大部份家屬代表的支持，當選家屬代表會主席，定當竭盡所能，與各家屬代表一同努力完成任命。

家屬代表會於2019-2020年度共舉行了四次會議，會上我們除了聽取機構的會務報告及「智親至愛」家長/親屬資源中心的報告外，也交流智障人士復康服務新發展的資訊，分享各單位的服務動向及討論家屬共同關注的議題，例如各宿舍單位領取殘疾人士院舍牌照的進度、家長/親屬資源中心提供的服務及設施。此外，我們表達了對身體較弱的服務使用者接受運動訓練的關注及意見，期望會方考慮及跟進。

此外，家屬代表會籌辦了兩個大型活動，包括家屬週年聚餐及「懷舊之旅」

The membership of the Family Representatives Association changes every two years. The membership changed in April 2019 and I felt greatly honoured to be elected Chairperson of the Association under the support of the majority of the family representatives. I pledged to do my best to fulfil the work entrusted to me together with the other family representatives.

Over the year 2019-2020, the Association held four meetings. In the meetings, besides receiving reports on the affairs of the Agency and the services of the parents/relatives resource centre, we exchanged information on the latest developments in rehabilitation services for people with intellectual disabilities, shared news about the units' services and discussed common concerns of family members of service users, such as the progress of the hostels' acquiring the licence of residential care home for persons with disabilities and the services and facilities provided by the parents/relatives resource centre. We expressed our concern and opinions on the issue of frail service users' receiving physical training, with the expectation that the Agency's would give consideration to these opinions and take follow-up action.



在家屬週年聚餐上，家屬代表與本會主席及職員合照。
In the annual meal gathering for service users' family members, family representatives had a group photo with the Agency's Chairperson and staff.

本地遊活動。週年聚餐於2019年7月9日舉行。是次聚餐共有147位家屬及21位職員參與，並邀得機構董事局主席鄭心美女士擔任主禮嘉賓，機構臨床心理學家何沐萌女士主講「正念減壓」講座，筵開15席。本年度家屬代表會期望可透過活動凝聚懷智的家屬，一方面交流復康知識，另一方面促進家屬間的溝通與互動，彼此勉勵。因此，是次聚餐由家屬代表籌組及主持各個環節，場面熱鬧。

「懷舊之旅」本地遊活動已於2019年11月12日在九龍尖沙咀區舉行。雖然社會事件稍為影響活動程序安排，但仍無阻家屬的參與，共有46位家屬出席，而家長/親屬資源中心的兩位同工亦有出席。大伙兒在君怡酒店享用自助午餐，餐後部份家屬參觀了尖沙咀的懷舊景點並拍照，各人盡興而回。

最後，本人感謝過去一年各家屬代表在家屬代表會會議及活動的參與，以及會方給予我們的財政及其他支持。期望代表會可繼續凝聚懷智的家屬，共同關心及支持會方的服務發展。




方紹雄
家屬代表會主席

In addition to the above, we organized two mass programmes, namely the annual meal gathering for service users' family members and a nostalgia local tour. The annual meal gathering was held on 9 July 2019. There were 15 tables seating 147 family members and 21 staff. Ms. KWONG Sum Mei, Chairperson of the Agency's Board of Directors, was invited to act as the programme's officiating guest. Ms. HO Muk Mang, the Agency's clinical psychologist, was also invited to give the participants a talk on mindfulness as a way of relieving pressure. This year the Family Representatives Association aimed to bring family members together to exchange rehabilitation knowledge as well as to interact with and give encouragement to each other through programmes. For this reason, the meal gathering was organized by and all parts of it were led by family representatives. It was an extremely joyful and lively event.

The nostalgia local tour took place in Tsim Sha Tsui on 12 November 2019. Although the arrangement of the tour was affected by the social incidents, there was no hindrance to family representatives' participation. 46 family members and the 2 workers of the parents/relatives resource centre participated in the tour. We enjoyed a buffet lunch at the Kimberley Hotel, after which some participants visited nostalgia tourist attractions and took photos. All of us had a good time.

Finally, I wish to thank all the family representatives for their participation in the meetings and programmes held by the Association. Thanks should also go to the Agency for its financial and other support for us. Hopefully the Association can continue to bring service users' family members together to learn about and support the service development of the Agency.



FONG Siu Hung
Chairperson
Family Representatives Association

總幹事報告

Chief Executive's Report

本年度香港有一些社會不穩定因素，對本會的服務造成了一定影響，但在全體員工的共同努力下，本會在服務、中央行政、人力資源管理、連繫社區不同持份者等各方面均有持續且穩定的發展，實在感恩。以下是本會全年工作及發展的概括報告。

(一) 多元服務發展

本會所有宿舍單位於本年度完成了領取殘疾人士院舍牌照需要的改善工程，順利領取牌照。另本會於2019年2月及3月新增的服務單位水泉澳中心及宿舍、私營殘疾人士院舍專業外展隊及「智親至愛」家長/親屬資源中心逐步建立其服務，漸上軌道。面對服務使用者老齡化，服務單位推行多項針對老齡服務使用者需要的服務計劃，同時善用樂齡及康復創科應用基金的資助添置科技照顧及訓練設備，以提升老齡服務使用者的身體健康及

During the reporting year, some factors have been causing instability in Hong Kong and our services have been affected to some extent. Nevertheless, through the concerted efforts of our entire staff, we attained continuous and steady development in various aspects, including service, central administration, human resources management and our connection with different stakeholders in the community. We thank God for this. The following is a summary of the work carried out and the developments made throughout the year.

(I) Diverse Service Developments

During the year, all of our hostel units completed the improvement works required for licensing of residential care homes for persons with disabilities and acquired the licences. In addition, our three new service units introduced in February and March 2019, namely Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel, Professional Outreaching Team for Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities, and “Cheer On” Parents/Relatives Resource Centre, developed their services and got on track gradually. Faced with the aging of service users, our service units implemented various service projects catering to the needs of elderly service users and, at the same time, utilized funds from the Innovation and Technology



水耕種植計劃 — 服務使用者對收成感到自豪。
The Hydroponic Planting Project — Service users were proud of the result of their work.

生活質素，讓他們在晚年仍然活得健康豐盛。此外，單位亦為服務使用者的需要及發展推行具特色的計劃，例如「智愛零距離計劃」、「水耕種植計劃」等。



「智愛零距離計劃」- 服務使用者與家人進行視頻通話，互述近況。

Distance-Free Video Communication Project - A service user shared her recent condition with her family member in a video conversation.

本會在元朗區有6個服務單位，為加強協同效應，各單位聯合制訂了一個以元朗社區為本的服務發展計劃。此外，本會積極尋求開拓新服務的機會，包括競投社會福利署資助的新服務單位。

(二) 強化中央行政

本年度本會重整了中央行政管理架構，增設「副總幹事」及「復康經理」職位，並重新分配管理層成員的管轄範疇。行政、財務管理、宣傳及籌款工作由總幹事直接管轄，服務推行由副總幹事直接管轄，其下的服務單位及社會企業重新編配予三位督導主任督導，專業治療服務由復康經理督導，護理服務由健康服務經理督導。

(三) 善用人力資源

本會一向支持共融就業，截至2020年3月底，本會共有610名職員，當中3人為殘疾人士，另轄下社會企業僱用31名員工，其中18人為殘疾人士。

Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care to acquire more technological care and training equipment so as to enhance aging service users' physical health and quality of life, enabling them to enjoy a healthy and fruitful life in late adulthood. Moreover, our units carried out distinctive projects for service users' needs and growth, such as the Distance-Free Video Communication Project and the Hydroponic Planting Project.

To amplify the synergistic effect, our 6 service units located in Yuen Long district made collaborative efforts to formulate a service development plan centred on the Yuen Long community. In addition, we actively sought opportunities for acquiring new services, including tendering for new service units subvented by the Social Welfare Department.

(II) Strengthening Central Administration

During the year, we restructured our central administration and management. The posts of Deputy Chief Executive and Rehabilitation Manager were introduced and the areas of responsibility were re-allocated among the members of the Management, with administration, financial management, and publicity and fund-raising work directly under the Chief Executive, service provision directly under the Deputy Chief Executive, the service units and social enterprise re-assigned to the three supervisors for supervision, professional therapy services under the Rehabilitation Manager, and nursing service under the Health Service Manager.

(III) Making a Good Use of Human Resources

We have always supported inclusive employment. At the end of March 2020, we had in total 610 staff, among whom 3 were persons with disabilities. The social enterprise owned by us had 31 staff, among whom 18 were persons with disabilities.

Adhering to our family-friendly philosophy, we implement various family-friendly practices for our staff, such as a five-day working week, marriage leave and birthday leave, with the aim of helping the staff achieve a balance between job responsibilities and family obligations. Furthermore, we have Outstanding Employee Awards, Long Service Awards for Staff and Most Popular Staff Awards to give commendation and recognition to staff. In the reporting year, about 100 staff received these awards.

We devote efforts to motivating staff to continue learning and developing at work. Different training programmes are organized for staff. During the year, 76 staff training programmes were held. Total attendance was 1,237 person-times and the total number of training hours was 8,165.

本會秉持「家庭友善」的理念，為員工設立不同家庭友善措施，包括五天工作週、婚假、生日假等，以協助員工平衡工作與家庭責任。此外，本會設有「優秀員工獎」、「員工長期服務獎」及「最受歡迎員工獎」給予員工嘉許及肯定，本年度共有約100名員工獲得獎項。

本會致力推動員工在工作上持續進修，為員工舉辦不同培訓活動。本年度全會總部及單位共舉辦了76項員工培訓活動，總參與人次1,237人次，總培訓時數8,165小時，當中包括全會員工培訓日及為管理職級員工提供的領導及管理培訓。在專業交流方面，本會舉辦了一次大灣區復康服務考察交流團。

(四) 全方位連結社區

2019年為本會四十週年會慶，為此本會製作了一條四十週年宣傳片，並舉辦了多項慶祝活動。透過影片及活動，我們與會內外人士分享了機構的歷史及發展，並展示了本會服務的成果。此外，本會加強運用Facebook、YouTube等網上平台作服務及活動宣傳，同時重建本會網站，以加強與不同持份者之間的互動。為善用多年來建立的地區網絡資源，本會著手制訂「懷智之友」

Among these programmes were the General Staff Development Days and the training in leadership and management for managerial staff. With regard to professional exchange, a study and exchange tour on rehabilitation services in the Greater Bay Area was conducted.

(IV) All-Round Linkage with the Community

Our Agency reached its 40th anniversary in 2019. To celebrate the occasion, a 40th anniversary promotion video was produced and a series of programmes were organized. Through the video and programmes, we shared our history and development over the years with internal and external parties and showcased the outcomes of our services. In addition, we utilized online platforms such as Facebook and YouTube more extensively for service and programme promotion purposes. We embarked on re-constructing our website to strengthen our interaction with different stakeholders. We also set out to devise a “Friends of Wai Ji” Scheme so as to take greater advantage of the community networks we had developed over the years, establish a stronger relationship with groups and individuals who had been supporting our services, and work together with them for the well-being of our service users.

(V) Strategic Development Planning for the Next Three Years

Under the Board's guidance, with the Strategic Plan 2016-2019 being completed in the previous year, the Management set the directions and objectives for the Strategic Plan 2020-2023. The directions and objectives are as follows: (1) Developing services for elderly persons with intellectual disabilities and persons with autism; (2) Strengthening



本會總幹事胡定邦先生(右)到訪社區支援服務單位，關心服務使用者近況。
Our Chief Executive Mr. Sunny WU (right) visited our community support services unit to learn about the recent condition of service users.

計劃，與支持本會服務的團體及個人建立更密切的關係，共謀服務使用者的福祉。

(五) 未來三年策略發展規劃

隨著2016-2019策略發展計劃於上年度完成，本年度本會在董事局的指導及管理層同工的協作下訂立了2020-2023策略發展計劃的發展方向及目標，分別為(1)發展老齡及自閉症服務；(2)強化社區為本復康服務；(3)優化職業復康訓練；(4)提升行政管理、人力及財政資源運用的效益。

(六) 靈活運用儲備

本年度機構運用整筆撥款儲備約130萬元聘用了6名臨時員工，以加強服務人手。機構同時運用整筆撥款儲備約175萬，聘請員工提供行政支援及言語治療服務。在機構財政穩健發展下，預計上述項目於未來數年會繼續推行。

此外，機構運用非定影員工的公積金儲備約89萬元，為非定影員工提供額外強積金僱主供款，以獎勵他們於本會的服務，增加其歸屬感。預計此措施未來數年仍會實施。

(七) 同心抗疫、懷智一家

2020年初香港開始出現2019冠狀病毒病感染個案，本會按照社署指示暫停大部份日間服務，並於維持正常服務的住宿服務單位推行各項感染控制措施，向單位提供防疫用品。此外，管理層善用資訊科技，每星期與單位經理進行視像會議，了解各單位的情況及商討防疫事宜，同時定期向所有員工發放《懷智家訊》，提供機構防疫工作的最新資訊。日間服務單位與服務使用者保持緊密聯繫，並提供適切支援，包括派發防疫用品、關顧有迫切需要的家庭、向私營殘疾人士院舍提供員工培訓短片、抗疫錦囊及防疫包等。

community-based rehabilitation services; (3) Optimizing vocational rehabilitation services; and (4) Enhancing the effectiveness of management and utilization of human and financial resources.

(VI) Putting Financial Reserves to Flexible Use

Over the year, a sum of approximately \$1,300,000 from our Lump Sum Grant reserve was used to employ six temporary staff to strengthen service manpower. Besides, about \$1,750,000 was spent for employment of staff providing administrative support and the speech therapy service. Given our stable financial growth, it was expected that these expenditure items would be sustained for the next few years.

In addition to the above, some \$890,000 from the reserve of the MPF subvention for non-snapshot staff was used to provide an additional MPF employer contribution to non-snapshot staff as a reward for their service in the Agency and as a means to increase their sense of belonging. It was expected that this measure would be sustained for the coming few years.

(VII) Fighting the Epidemic Together

At the beginning of 2020, pneumonia cases caused by a coronavirus disease began to appear in Hong Kong. We suspended most of our day services in accordance with the Social Welfare Department's directive and implemented various infection control measures in our residential service units, which remained in normal operation. In connection with these measures, anti-epidemic supplies were provided to the units. Moreover, the Management made use of an IT application to hold a video meeting with the unit managers every week so as to learn about conditions in the units and discuss matters relating to the epidemic. At the same time, a newsletter was sent to all staff periodically to provide the latest information on the Agency's anti-epidemic work. The day service units maintained close contact



感謝各界善長慷慨捐贈口罩予服務使用者及家屬。
Thanks are due to our benefactors who have donated generous quantities of surgical masks for our service users and their families.



本會服務單位添置康樂用品，為服務使用者增添生活樂趣。
Our service units procured new recreational items to make service users' lives more pleasurable.

在這段期間，感謝熱心團體及善長慷慨捐贈口罩、酒精搓手液等防疫用品，供本會派發給服務使用者及家屬。另本會成功申獲香港賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」50萬元資助，向本會服務使用者、家屬及其他有需要人士提供防疫用品及防疫健康小冊子。

福杯滿溢

本人衷心感謝董事局及各委員會在過去一年為會務提供的指導及協助，同時亦對全會員工盡心盡力為服務使用者提供服務，以及在抗疫期間緊守崗位致謝。我亦得多謝政府、企業夥伴、家屬、不同團體及人士對本會服務的支持。最後，感謝天父在過去一年的保守帶領，讓本會各人能在逆境中安然渡過。

胡定邦
總幹事

with service users and provided them with appropriate support, including distributing anti-epidemic items, giving care and concern to families with pressing needs, and sending staff training videos, anti-epidemic resource kits and anti-epidemic items to private residential care homes for persons with disabilities.

During this period, we received generous donations of anti-epidemic items such as surgical masks and alcohol hand-sanitizers from benevolent groups and individuals for our service users and their families. We also succeeded in obtaining a funding of \$500,000 from the Hong Kong Jockey Club COVID-19 Emergency Fund to provide anti-epidemic items and a guide on fighting the epidemic to service users, their families and other people in need.

Blessings from God

I am sincerely thankful to the Board and the Standing Committees for their guidance and assistance with the Agency's affairs over the past year. I would also like to thank all staff for sparing no effort in serving the service users and standing fast in their positions during the fight against the epidemic. Due acknowledgement should also be given to the Government and to companies, service users' family members, and different groups and individuals on account of their support for our service. Finally, I am grateful to God for His keeping and guidance during the year, which have enabled all of us to pass through the adversities in safety.

WU Ting Pang, Sunny
Chief Executive

「我要向山舉目，我的幫助從何而來？我的幫助從造天地的耶和華而來。」
(詩篇121:1-2)

"I lift up my eyes to the mountains - where does my help come from? My help comes from the Lord, the Maker of heaven and earth." (Psalm 121:1-2)

是年度主要活動 Highlights of the Year

(不包括四十週年紀念活動 40th anniversary programmes not included)

2018-2019年度週年大會 暨義工嘉許禮

Annual General Meeting 2018-2019
cum Volunteer Recognition Ceremony

本會於2019年12月3日晚上假九龍區舉行2018-2019年度週年大會暨義工嘉許禮。會上宣佈了本會2019-2020年度董事局成員名單，進行了本會四十週年紀念短片的首映，並頒發了各2018年義工嘉許獎項。(2018年共有**629位**人士及**39個**團體為本會擔任義工，個人義工及團體義工的總服務時數分別為**10,828.9小時**及**10,928.5小時**。)

Our Annual General Meeting for the year 2018-2019 was held jointly with the Volunteer Recognition Ceremony in Kowloon, on the evening of 3 December 2019. During the function, the member list of our Board of Directors 2019-2020 was announced and the video produced for our Agency's 40th anniversary was premiered. Also, various volunteer awards for year 2018 were presented to the awardees. (Over 2018, **629** individuals and **39** groups served as volunteers for us. The total numbers of service hours of individual volunteers and group volunteers were **10,828.9** and **10,928.5** respectively.)



典禮宴會全場大合照
A collective photo of all participants seated for the dinner

新界區賣旗日

New Territories Regional Flag Day

本會於2019年8月7日舉行了新界區賣旗日，賣旗義工人數共**1,300多人**，總善款額約**70萬元**。

Our New Territories Regional Flag Day was held on 7 August 2019. There were more than **1,300** voluntary flag-sellers and a total of about **\$700,000** was raised.



崇拜後眾職員與九龍佑寧堂王美鳳牧師(中)合照
Our staff had a photo with the minister of the church, Rev. Phyllis WONG (middle), after the service.

懷智主日2019

Wai Ji Sunday 2019

為讚美上主及紀念九龍佑寧堂當年成立本會首個服務單位，本會於2019年4月28日(星期日)在九龍佑寧堂舉行了「懷智主日2019」，共有**200多人**參加，包括本會的服務使用者、家屬、義工、職員及九龍佑寧堂的堂友。崇拜結束後於副堂預備了愛筵，讓參加者享用，並互相認識及交流，一同感謝上主的關顧保守。

To praise God and commemorate the founding of our first service unit by the Kowloon Union Church, we held Wai Ji Sunday 2019 in the church on Sunday, 28 April 2019. It was attended by more than **200** people, including our service users, service users' family members, volunteers and staff as well as fellows of the church. After the service, a meal was provided in the subordinate hall for the attendees to enjoy, to get together to know each other and to give thanks to God for His care and keeping.



本會服務使用者與外界義工一起賣旗。
Flag sellers from our own units and outside units.

2019年家屬聚餐

Family Members Meal Gathering 2019

2019年家屬聚餐於2019年7月9日假九龍區舉行。是次聚餐共有**147位**家屬及**21位**職員參與，並邀得本會主席鄺心美女士擔任主禮嘉賓，筵開15席。除了午膳外，活動還有「正念減壓」講座、遊戲、抽獎及卡拉OK環節。

The annual meal gathering for service users' family members took place in Kowloon on 9 July 2019. In total, 15 tables were laid to seat **147** family members and **21** staff. Our Chairperson Ms. Esther KWONG officiated in the event. Besides the meal, there were a talk on mindfulness as a stress-coping strategy, games, lucky draws and karaoke sessions.



家屬代表會主席方紹雄先生致辭。
Mr. FONG Siu Hung, Chairperson of Family Representatives Association, delivered a speech.



員工聚餐抽獎環節的部份得獎者
Some of the prize winners of the lucky draws in the dinners



員工培訓日團體遊戲——管子運球
A group game on the Staff Development Days — transporting balls along a pipe

員工培訓日及聚餐

Staff Development Days and Annual Staff Dinners

本會於2019年9月13日及27日舉辦了2019-20年度全會員工培訓日，主題為「我們雖眾，仍屬一體」，兩天共有**385位**職員參加。員工聚餐於2019年9月25日及11月19日舉行，晚宴上同時頒發優秀員工獎、員工長期服務獎及最受歡迎員工獎。

On 13 and 27 September 2019, our Staff Development Days for the year 2019-20 under the theme of “Many though we are, we belong to the same body” were held with a total participation of **385** staff. The Annual Staff Dinners for year 2019 were held on the evenings of 25 September and 19 November 2019. Besides the dinner, there were presentations of the Outstanding Staff Awards, Long Service Awards for Staff and Most Popular Staff Awards.

第四屆「墨藝心融樂」水墨畫展及藝術嘉年華

The 4th Inclusive Art in Chinese Ink Painting Exhibition and Arts Carnival

本會安定中心及宿舍與耳聽心言基金於2019年9月28日至10月1日在香港文化中心大堂合辦第四屆「墨藝心融樂」水墨畫展，展示**22位**智障人士的**42幅**水墨畫作。本會元朗區4個服務單位，於2020年1月4日假元朗朗屏邨八角廣場舉辦了「藝術嘉年華」活動，讓參加者認識殘疾人士的藝術才能，並一起感受藝術帶來的樂趣。

From 28 September to 1 October 2019, in collaboration with the Hear Talk Foundation, our Day Activity Centre and Hostel at On Ting staged its 4th Inclusive Art in Chinese Ink Painting Exhibition at the foyer of the Hong Kong Cultural Centre. **42** Chinese ink paintings by **22** artists with intellectual disabilities were exhibited. Our 4 Yuen Long service units staged an arts carnival at the Octa Square of Long Ping Estate, Yuen Long on 4 January 2020 to let the participants learn about the artistic talent of people with disabilities and enjoy the pleasure in art activities.



「藝術嘉年華」活動展出的服務使用者藝術作品
Service users' artworks displayed in the carnival



耳聽心言基金董事及水墨畫班導師沈蝶兒女士致開幕辭。
Ms. Rosita SHUM, Director of Hear Talk Foundation, made an opening address.

服務報告

Service Report

本會共有15個服務單位，為6歲或以上智障及其他類別殘疾人士提供26項多元復康服務，包括殘疾人士院舍(高、中及低度照顧院舍)、展能中心、殘疾人士地區支援中心、家長/親屬資源中心、綜合復康服務中心、綜合職業康復服務中心、庇護工場、輔助就業服務、私營殘疾人士院舍專業外展服務等，並由社工、護士、物理治療師、職業治療師、言語治療師、臨床心理學家等為服務使用者提供專業的復康服務。

Our Agency has 15 service units providing 26 diverse rehabilitation services to people aged six or above with intellectual or other kinds of disabilities. The services provided encompass residential care home for persons with disabilities (home giving a high, medium or low level of care), day activity centre, district support centre for persons with disabilities, parents/relatives resource centre, integrated rehabilitation services centre, integrated vocational rehabilitation services centre, sheltered workshop, supported employment service, professional outreach service for private residential care homes for persons with disabilities, etc. Professional rehabilitation services are provided to the service users by a service personnel consisting of social workers, nurses, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, clinical psychologists and others.

本會以「照顧」、「關懷」、「訓練」及「機會」為四大核心服務元素：

Our services contain four core elements, namely **Care**, **Love**, **Training** and **Opportunity**:



照顧
Care

為服務使用者提供住宿、膳食、護理及因應個人需要的照顧。

Providing residential, meal and health care as well as other kinds of care needed to service users.



關懷
Love

關心服務使用者及家屬的福祉，向需要情緒行為支援的服務使用者提供輔導，向面對困難及壓力的家屬提供支援。

Giving concern for the well-being of service users and their family members, providing counselling to service users in need of help regarding their emotions or behaviours, and offering support to family members under difficulties and stress.



訓練
Training

透過專業復康治療等多元化訓練及活動，增強服務使用者在各方面的能力，發展他們的興趣及專長，擴闊生活經驗，並提升自我形象及自信心。

Providing different kinds of training and programmes such as professional rehabilitation therapies to service users so as to increase their abilities in different areas, develop their interests and strengths, expand their life experiences, and enhance their self-image and self-confidence.



機會
Opportunity

為服務使用者尋找工作訓練、市場就業等機會，全方位協助他們發揮其能力、融入社區，回饋社會。

Finding job training, employment and other opportunities for service users so as to comprehensively help them utilize their abilities, integrate into their community and make contributions to society.

照顧 Care



穎珊與媽媽的合照
Wing Shan with her mother



穎珊在水泉澳中心及宿舍的日常生活
Wing Shan's daily life in Shui Chuen O Day
Activity Centre and Hostel

家屬分享篇 Sharing by a Service User's Family Member

「在疫情中，舍友無法回家度假，非常多謝單位每位工作人員對舍友的照顧及關懷。我感謝每位工作人員的付出。您們的防疫措施做得非常好，令在單位的服務使用者可以平穩度過這個嚴峻時期。謝謝您們！」

“In the midst of the epidemic, the residents cannot take home leave. Acknowledgement should be given to the staff of the unit for providing care and concern to them. I am thankful to all staff for their contributions. All of you have done a great job in fighting the epidemic, which has enabled the service users of the unit to pass through this difficult period securely. Thank you so much!”

服務使用者穎珊媽媽
本會水泉澳中心及宿舍
Mother of Wing Shan (service user)
Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel

「王要回答說：『我實在告訴你們：這些事你們既作在我這弟兄中一個最小的身上，就是作在我身上了。』」（馬太福音25:40）

“The King will reply, ‘I tell you the truth, whatever you did for one of the least of these brothers of mine, you did for me.’” (Matthew 25:40)

本年度本會11個服務單位共獲樂齡及康復創科應用基金**\$3,687,419**撥款購買科技產品，提升給予服務使用者的照顧服務。另10個宿舍單位完成了領取牌照所需的環境改善工程，為服務使用者提供更舒適的生活空間。

During the year, our 11 service units received a total funding of **\$3,687,419** from the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care to procure technological products for the purpose of enhancing the care services provided to service users. In addition to this, 10 hostel units had the environmental improvement works required for licensing completed and thus were able to provide their service users with a more comfortable living space.

1. 優化單位環境及器材配套

- **白普理田景中心及宿舍、安定中心及宿舍、水泉澳中心及宿舍、朗屏宿舍**為有需要的服務使用者設置離床警報器，以預防他們夜間離床發生意外。
- **元州宿舍**作出環境改動，撥出部份地方設立「康頤閣」，加入輔助照顧設施，為老齡化服務使用者提供更舒適的生活環境。
- **朗屏宿舍**購置刺激吞嚥治療儀，以改善年長服務使用者的吞嚥困難。

1. Enhancing the Environment and Accompanying Equipment

- **Bradbury Centre and Hostel at Tin King, Day Activity Centre and Hostel at On Ting, Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel, and Hostel at Long Ping** installed bed-exit alarms for service users in need to prevent them from leaving their beds and having an accident during the night.
- **Hostel at Un Chau** adjusted its environment to set up a designated area and added assistive caregiving facilities to the area so as to provide a more comfortable living environment to elderly service users.
- **Hostel at Long Ping** procured a neuromuscular stimulator to help elderly service users with their swallowing difficulties.



社署專員(中)到訪水泉澳單位，參觀宿舍環境。
A senior officer from the Social Welfare Department (middle) visited Shui Chuen O Unit and took a look around its hostel.



宿舍單位為有需要的服務使用者設置離床警報器。
Our hostel units installed bed-exit alarms for service users in need.



朗屏宿舍為有吞嚥困難的服務使用者購置電刺激吞嚥治療儀。
Hostel at Long Ping acquired a neuromuscular stimulator for service users with swallowing difficulties.



元州宿舍於大廳設立「康頤閣」。
Hostel at Un Chau designated an area for the use of elderly service users.

2. 員工培訓及家屬支援

- **本會**為員工舉辦不同培訓活動，以提升員工的照顧技巧。
- **悅屏宿舍**與言語治療師合作，培訓員工製作日本風味軟餐，以提升有吞嚥障礙的服務使用者的膳食質素。
- **元朗地區支援中心**在疫情下維持向有迫切需要的會員提供家居照顧服務，另為有需要的家庭提供日間託管服務，以紓緩家屬的照顧壓力。
- **日間暫顧服務及住宿暫顧服務**全年分別向智障人士提供了53次及188次服務，以協助其家屬紓緩照顧工作壓力或解決短期照顧問題。

2. Staff Training and Support for Family Members

- **Our Agency** organized various staff training programmes to enhance staff's skills in caregiving work.
- With the help of a speech therapist, **Supported Hostel I & II at Yuet Ping** gave staff training in preparing a Japanese-style soft diet to enhance the quality of eating for service users with swallowing disorders.
- **Yuen Long District Support Centre** continued its home care service for members in urgent need despite the epidemic. It also provided day care service to families in need so as to relieve family members' stress due to caregiving work.
- Over the year, **the Day Respite Service and Residential Respite Service** provided service to persons with intellectual disabilities 53 times and 188 times respectively with the objective of helping their family members ease the stress of caregiving work or solve temporary caregiving problems.



員工培訓 — 性教育工作坊
Staff training — A workshop on sex education



元朗地區支援中心在疫情下維持迫切的家居照顧服務。
Yuen Long District Support Centre maintained its urgent home care service.



寶林單位獲一位私家牙科醫生為服務使用者提供牙齒檢查及其他牙齒護理服務。
Po Lam Unit got a private dentist to provide dental examination and other dental care services to its service users.



護士為需定時接受胰島素注射的服務使用者預備注射針藥。
Nurses prepared insulin injections for service users who needed them on a regular basis.

3. 牙科服務及個人護理

- **南山中心**聯絡香港醫藥援助會流動牙科服務及盈愛牙科診所為服務使用者提供牙科服務。
- **寶林中心及宿舍**獲一位私家牙科醫生在診所休業期間為服務使用者提供牙齒檢查及其他牙科護理服務。此外，單位為服務使用者提供腹部香薰按摩，讓服務使用者在寧靜舒適的環境下放鬆身心，部份服務使用者更改善了便秘問題。
- **健康護理服務**除了向服務使用者提供個人日常健康照顧及衛生護理外，還安排105位45歲或以上住宿服務使用者接受了多項身體檢查並作出跟進，執行機構的各項防疫措施，並協助前線員工接受香港紅十字會「賽馬會『顫動人心』社區計劃」中的心臟去顫法訓練。

3. Dental Service and Personal Nursing Care

- **Nam Shan Day Activity Centre** liaised with the mobile dental service of Project Concern Hong Kong and Loving Smiles Special Care Dental Centre for the provision of dental service to its service users.
- **Day Activity Centre and Hostel at Po Lam** enlisted the help of a private dentist to provide dental examinations and other dental care services to its service users during the time his clinic was closed for a holiday. In addition, the unit rendered service users abdominal massage with aroma oils to help them relax in a quiet and comfortable environment. Some service users even had their constipation problems improved.
- Besides providing daily personal health and nursing care to service users, **the Health Care Service** made arrangements for 105 residential service users aged 45 or above to receive various physical examinations and followed them up. The service also implemented the various anti-epidemic measures stipulated by the Agency and helped frontline staff to take the defibrillation training provided by the Jockey Club Heart-Safe Community Project of the Hong Kong Red Cross.

關懷

Love



Jodi與田景服務使用者鄧薇到高雄旅行，旅程讓她十分難忘。
Jodi had an unforgettable tour to Kaohsiung with Tang Mei, a service user of our Tin King Unit.

義工分享篇 Sharing by a Volunteer

「過往曾有不少人問我與單位的服務使用者外遊是否自費，坦白說，每次都是自費和用自己的假期。朋友問我為甚麼願意付出假期和金錢與服務使用者旅遊，原因很簡單，就是「快樂」。其實我很開心懷智給我機會，陪伴服務使用者一起旅行，**每次旅行看到他們的笑容和雀躍的心情，我也會被他們的快樂感染，跟著他們一起笑。**」

“Many people have asked me if I paid for the tours outside Hong Kong with the unit’s service users. In fact I paid and used my own annual leave for each tour. My friends asked me why I was willing to use my own holiday and pay to go on a tour with service users. The reason was very simple - happiness. I was glad that Wai Ji gave me a chance to accompany service users on foreign tours. **Every time I travelled with them, I saw their smiling faces and excitement at the journey. Their happiness made me smile as well.**”

Jodi

本會白普理田景中心及宿舍義工
Volunteer of our Bradbury Centre and Hostel at Tin King

「又愛人如己……」(馬可福音12:33)

“and to love your neighbour as yourself……”
(Mark 12:33)

各服務單位在新冠肺炎疫情中持續聯絡服務使用者及家屬，了解其情況及需要，並提供適切的支援，包括向服務使用者及家屬派發防疫用品，以及讓有迫切需要的日間服務使用者回單位使用服務。家屬工作喜獲善心人士捐助全年營運經費，得以持續發展。

Amidst the new coronavirus epidemic, all of our service units kept in touch with their service users and their families to keep updated on their conditions and needs so as to provide suitable support, including distributing anti-epidemic items to service users and their families, and allowing day service users in urgent need to return to the unit for service. Our work with service users' families, with the help of a donation from a benefactor for its annual operational expenditure, continued to develop and progress.

1. 身、心、靈關顧

- **寶林中心及宿舍**關顧服務使用者在靈性上的需要，與將軍澳基督教宣道會宣基堂合作安排服務使用者出席逢星期六的智障人士成人崇拜，另有3位服務使用者於27/10/2019接受洗禮。
- **白普理田景中心及宿舍**繼續推行「守護天使」計劃，由職員擔任義工，陪同服務使用者外出用膳、購物等，讓服務使用者感受到關懷與愛。
- **元州宿舍**在抗疫期間以晚餐加餸代替晚上外出用膳，以減少服務使用者失望之情。
- **將軍澳綜合復康服務中心**關顧使用者的靈性需要，安排服務使用者參加福音聚會及主日崇拜，其中1位服務使用者受洗加入教會。另由於在疫情下服務使用者未能外出剪髮，職員向他們提供剪髮服務。
- **美田綜合復康服務中心**與區內教會合作，定期為服務使用者舉行午間崇拜、恩慈小組及義工探訪，另牧師到訪單位牧養服務使用者。此外，中心繼續推行「小天使關懷計劃」，關顧長期缺乏家人關懷的服務使用者，退休長者義工及教會義工與服務使用者配對，透過不時的外出活動及節日探訪給予服務使用者關愛。
- **臨床心理學家**為服務使用者的心理需要提供了430節服務，包括個案評估、個人/小組治療及諮詢，另為元州單位及元朗區單位的服務使用者分別進行了兩期共12節的社交及性教育訓練小組。



田景單位「守護天使」計劃——職員在工餘時間帶服務使用者外出用膳。
Tin King Unit's Guardian Angels Project — Staff off duty took service users out for dinner.



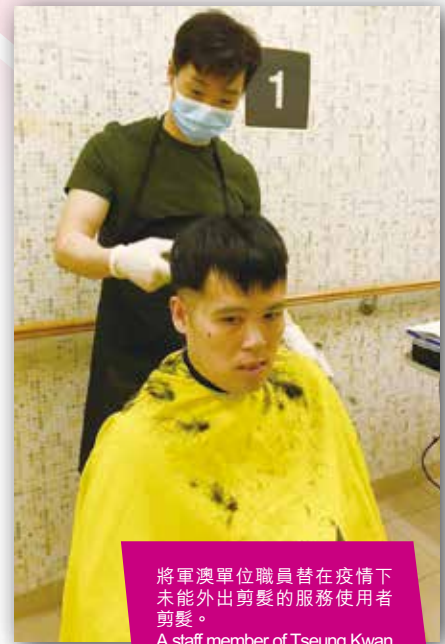
寶林單位的3位服務使用者於教會接受洗禮。
Three service users of Po Lam Unit were baptized in the church.

1. Concern for Physical, Psychological and Spiritual Dimensions

- Concerned for the spiritual needs of its service users, **Day Activity Centre and Hostel at Po Lam** arranged with the Christian and Missionary Alliance Sun Kei Church in Tseung Kwan O for service users to attend a service for adults with intellectual disabilities every Saturday. Besides, three service users of the unit received baptism on 27 October 2019.
- **Bradbury Centre and Hostel at Tin King** continued its Guardian Angels Project - staff served as volunteers to go dining, shopping and doing other things with service users with the view of getting them to feel regard and love.
- As service users could not go out for dinner at night during the epidemic, **Hostel at Un Chau**

provided a richer dinner to them in the unit to lessen their disappointment.

- Concerned for the spiritual needs of its service users, **Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre** arranged for them to attend religious meetings and Sunday services. One of the service users received baptism and joined the church. Besides, as service users could not go out for a haircut during the epidemic, staff provided them with a haircut.
- **Mei Tin Integrated Rehabilitation Services Centre** cooperated with a neighbouring church to provide regular midday Christian services, fellowship gatherings and volunteer visits to service users. The minister of the church came to provide ministry to service users. Besides, the unit carried on with its Little Angels Caring Project to care for service users who had been shown little concern by their family members over a long period of time. Retired elders and members of the church serving as volunteers were paired up with service users. The volunteers showed their care and concern for their paired-up service users by taking them out of the unit for an activity from time to time and paying visits to them during festivals.
- **The Clinical Psychological Service** provided 430 service sessions for the psychological needs of service users, including case assessment, individual/group treatment and consultation. In addition, 12 group sessions on social skills training and sex education were conducted over two periods for service users of Un Chau Unit and Yuen Long units.



將軍澳單位職員替在疫情下未能外出剪髮的服務使用者剪髮。

A staff member of Tseung Kwan O Unit cut the hair of a service user unable to go out for a haircut due to the epidemic.

2. 全方位家屬支援

- **安定中心及宿舍、將軍澳綜合康復服務中心**推行「智愛零距離」計劃，讓長期未能與家人相聚的服務使用者透過資訊科技應用程式與家人進行視像通話，一解掛念之情。
- **白普理田景中心及宿舍**為家屬舉辦「曙光家長情緒支援小組」，為家屬之間建立互相關懷的網絡。
- **南山中心與元州宿舍**合辦「生命故事分享」計劃，培訓匯基書院學生與家長進行訪問，了解他們在照顧殘疾子女中的心路歷程，讓他們的故事成為別人的鼓勵及支持。
- **「智親至愛」家長/親屬資源中心**向有需要的家屬提供義工探訪、情緒關顧及物資支援，舉辦家屬互助小組及發展小組，讓家屬發揮同行互助的力量。此外，中心組織社區義工及家屬義工協助在疫情下需長時間留家照顧子女、未能外出的家長購買日常生活物品。中心喜獲 One Accord Charity Foundation 慈善基金捐款50萬元支持其服務。
- **臨床心理學家**向有需要的家長提供情緒支援，另於家屬聚餐活動中作了有關照顧者壓力處理的分享。



家長/親屬資源中心義工探訪家屬，提供情緒關顧及物資支援。

Volunteers from the Parents/Relatives Resource Centre made visits to family members to provide them with emotional care and material support.

2. All-Round Support for Family Members

- **Day Activity Centre and Hostel at On Ting and Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre** carried out the Distance-Free Video Communication Project to enable service users who had not seen their family members for a long time to talk to them using a video IT application and ease service users' feeling of missing them.
- **Bradbury Centre and Hostel at Tin King** held a Dawnlight Emotional Support Group for family members to build up a mutual caring network among the participants.

- **Nam Shan Day Activity Centre** organized a Life Story Sharing Project with **Hostel at Un Chau**. Students of United Christian College were trained to interview parents on what they had gone through in taking care of their children with disabilities so that their stories could give other people encouragement and support.
- **“Cheer On” Parents/Relatives Resource Centre** provided volunteer visits, emotional care and material support to family members in need. It also held self-help groups and developmental groups for family members to help them develop the power of mutual support. In addition, seeing that some parents had to stay home to take care of their children during the epidemic, the centre organized volunteers from the community and family member volunteers to do the task of buying daily necessities for them. The Centre received a donation of \$500,000 from the One Accord Charity Foundation to support its service.
- **The Clinical Psychological Service** provided emotional support to family members in need and gave a sharing on the ways of coping with caregiver stress in a meal gathering for family members.



臨床心理學家於家屬聚餐上主講「正念減壓」講座。
The clinical psychologist delivered a talk on mindfulness as a stress-coping strategy in a meal gathering for family members.

3. 疫境同行

- 在新冠肺炎疫情下，**各住宿服務單位**停止所有外出活動，為此單位提供不同室內康樂消閒活動，豐富服務使用者在宿舍內的生活。此外，因應服務使用者回家度假及家屬到訪探望子女安排暫停，單位讓服務使用者與家屬進行視像通話，以互通近況。
- **輔助就業服務**於2019年6月至2020年3月期間遭受社會事件及疫症的影響，服務使用者的公開就業率由最高峰的60%降至30%，特別是社企及餐飲從業員，有半年時間接近零收入。在這困難時期，單位積極尋求外界捐助，以向有需要的個案提供物資支援。此外，單位舉辦情緒管理講座，協助服務使用者舒緩不安情緒及建立正能量。
- **元朗地區支援中心**為會員家庭研製防水口罩封，以延長外科口罩的使用壽命，另為會內各單位抗拒戴口罩的服務使用者設計口罩掛帶，使口罩不易脫下。

3. Coping with the Epidemic Together

- Due to the new coronavirus epidemic, **all of our residential service units** stopped every kind of outside activities. Because of this, the units provided different indoor recreational and leisure activities to enrich the lives of service users in the hostels. Also, as the schedules for service users to take home leave and for family members to visit their children were suspended, the units arranged for service users to have video conversations with their family members so that they could learn about each other's recent condition.
- **The Supported Employment Service** was affected by the social incidents and the epidemic from June 2019 to March 2020. The open employment rate among its service users dropped from 60%, the highest level, to 30%. The situation was especially difficult for those who worked in a social enterprise or in the catering industry. They had very little income for almost half



本會服務單位向服務使用者及家屬派發防疫用品。
Our service units presented anti-epidemic items to service users and their family members.



一位服務使用者與家人進行視像通話。
A service user talked to his family member by video.



元朗地區支援中心職員研製防水口罩封，以延長口罩的使用壽命。
Staff of Yuen Long District Support Centre made water-proof surgical mask jackets to prolong the life-span of a surgical mask.

a year. During this hard time, strenuous efforts were made to generate donations from external parties so as to provide material support to needy cases. Besides, talks on emotional management were held to help service users reduce their anxieties and develop positive energy.

- **Yuen Long District Support Centre** made for its members' families water-proof surgical mask jackets which could increase the life-span of a surgical mask. It also designed special surgical mask cords which made it difficult for service users who were reluctant to wear a surgical mask to take off the mask.

4. 拓展學校及院舍服務

- **私營殘疾人士院舍專業外展服務**向位於元朗區及屯門區20所私營殘疾人士院舍的院友提供到戶服務，包括輔導、復康治療、護理建議/支援、社交康樂活動、社區共融活動及服務轉介，另亦為院友的家屬/照顧者提供支援以減輕他們的照顧壓力，為私院職員提供培訓以提升院舍的服務質素。
- **學校社工督導及諮詢服務**向3間中度至嚴重智障兒童學校提供學校社工督導及諮詢服務，透過社工及校方服務了264位學生及其家庭，以及235位職員。

4. Developing Services for Schools and Residential Care Homes

- **The Professional Outreach Service for Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities** provided on-site services, including counselling, rehabilitative therapy, nursing care recommendations/support, social and recreational activities, social integration activities and service referrals, to the residents of 20 private residential care homes for persons with disabilities located in Yuen Long and Tuen Mun districts. The service rendered support to family members or carers of the residents so as to relieve their caregiving stress. It also conducted training to staff of the residential care homes so as to enhance the quality of their services.
- **The School Social Work Supervision and Consultation Service** provided supervision and consultation to the social workers of three schools for children with moderate to severe intellectual disabilities. Through the social workers and the school authorities, 264 students and their families were served, together with 235 staff.



私院專業外展隊職業治療師與院舍職員進行輪椅正確使用方法培訓。
An occupational therapist of the Professional Outreach Team showed staff of a residential care home the correct way of using a wheelchair.



學校社工督導及諮詢服務 — 督導主任給予學校社工指導。
The School Social Work Supervision and Consultation Service — The supervisor gave guidance to a school social worker.



少英拿著水耕菜收成，準備與舍友一同品嚐。
Siu Ying took a vegetable grown in the Hydroponic Planting Project to share with her roommates.

服務使用者分享篇 Sharing by a Service User

「我在悅屏宿舍已經生活了17年，**宿舍生活多姿多采，讓我的生活也充滿色彩**。2019年，宿舍開始種植水耕菜，我也是小組成員之一。我會幫忙擺放種子、換水、加營養液，令蔬菜可以健康成長。我很喜歡種植水耕菜，與舍友一同分享品嚐很快樂。」

"I have been living in Supported Hostel at Yuet Ping for 17 years. **The life here was colourful, so my life was full of colours.** In 2019, the hostel started a hydroponic planting group and I was a member of the group. I helped plant seeds, change the water and add liquid fertilizer so that the vegetables could grow healthily. I like growing hydroponic vegetables very much. And it's a great pleasure to share the vegetables with my roommates."

少英 Siu Ying

本會悅屏宿舍服務使用者

Service User of our Supported Hostel I & II at Yuet Ping

「……使他走當行的道，就是到老他也不偏離。」(箴言22:6)

"Train a child in the way he should go, and when he is old he will not turn from it."
(Proverbs 22:6)

本年度本會獲香港公益金撥款**\$857,400**推行八項服務計劃及中央行政支援項目，全年訓練及服務時數為**216萬**小時。

This year we received a funding of **\$857,400** from the Community Chest of Hong Kong for the implementation of eight service projects and central administration support items. Over the year, **2.16 million** hours of training and service were provided.

1. 躍動樂齡

- **寶林中心**推行「寶頤閣」老齡化日間服務閣計劃，為老齡化服務使用者提供適切的訓練及活動，其中包含生命教育及園藝治療元素的「魚菜共生」系統大豐收，給予服務使用者很大成功感。
- **安定中心及朗藝坊**分別為老齡化服務使用者設立老齡化日間服務閣「安頤閣」及「朗頤閣」，以滿足老齡化服務使用者的身心需要。

1. Aging with Vitality

- **Day Activity Centre at Po Lam** ran the Po Yee Corner Project, which provided tailor-made day services to the unit's elderly service users. Inside the corner there was an aquaponic system containing the elements of life education and horticulture therapy. The system yielded an enormous harvest during the year. This gave the service users a great sense of achievement.
- **Day Activity Centre at On Ting and House of Arts & Skills** set up their day service corners for elderly service users, On Yee Corner and Long Yee Corner, respectively to meet the physical and psychological needs of elderly service users.



寶頤閣「魚菜共生」系統
The aquaponic system in Po Yee Corner



安頤閣茶道小組
The tea art group of On Yee Corner



朗頤閣大屏幕電子遊戲
A big-screen electronic game in Long Yee Corner

2. 全面復康訓練

- **白普理田景中心及宿舍**推行體適能訓練計劃，本年度加入運動手錶及虛擬現實設施，一方面讓同工能準確記錄運動數據，另一方面讓服務使用者於進行訓練時更添樂趣。
- **安定中心及宿舍**推展體適能訓練，讓更多服務使用者，尤其是年長的服務使用者參與，訓練項目包括跑步機訓練、企立箱訓練、助行架訓練、手拉繩及手單車上肢訓練、腳踏機及腳單車下肢訓練等，每月平均參加人次達390人次，時數達196小時，近八成服務使用者參與訓練。
- **水泉澳中心及宿舍**著力為身體較弱的服務使用者提供肌能訓練，由物理治療師為他們制訂適切的訓練計劃。
- **元州工場**增設多感官室，為有需要的服務使用者提供多感官訓練，以改善他們的專注力及情緒，從而令他們更容易投入工作訓練。
- **悅屏宿舍**關注服務使用者的肌能與健康，藉著樂齡及康復創科應用基金的撥款購置了附有虛擬現實裝置的單車機及鍛鍊平衡力的視像儀器，以增加運動訓練的趣味。

- **將軍澳綜合復康服務中心**購置訓練器材，用於訓練服務使用者的肌力及平衡力。
- **元朗地區支援中心**添置多項互動訓練系統，透過系統的即時記錄及訓練回饋協助會員提升訓練成效。中心亦引入方型踏步運動及香薰足療服務，透過物理治療師及職業治療師的評估及跟進，促進老齡化智障人士及肢體障礙殘疾人士的肌能。
- **物理治療師**延續每季度一次的單位服務使用者跌倒意外數據收集及分析，向有關單位作出建議，並於年度完結時整合所有數據，作全會的年度分析，向會方作出建議。物理治療師亦為單位的職員提供職安健及體適能培訓，替服務使用者進行年度肌能基線評估，替負責護理及照顧工作的同工作年度扶抱及轉移技巧評核，以確保其相關照顧技巧達到要求。全年物理治療服務共為547位服務使用者提供了10,861小時評估、個人/小組治療、諮詢及家訪。
- **職業治療師**設計了一套認知訓練教材，向老齡化服務使用者提供了共40節的認知訓練小組，以維持其認知能力水平。另服務與香港理工大學康復治療科學系合作，安排職業治療課程學生到本會單位實習。全年職業治療服務共提供了947節個案評估及2,392節個別治療。
- **言語治療師**按照國際標準，於日間中心及宿舍單位開展餐類質地統一計劃，為服務使用者進食的餐類提供更佳的質地標準。全年言語治療服務共向服務使用者提供了382節個別評估、245節個別訓練及69節小組訓練，另向職員及家屬提供了68節諮詢。

2. Holistic Rehabilitation Training

- **Bradbury Centre and Hostel at Tin King** has established a physical fitness training programme. This year a sports watch and VR equipment were added to the programme to record the training data more accurately and give service users more fun in taking the training exercises.
- **Day Activity Centre and Hostel at On Ting** further developed its physical fitness training programme. More service users, particularly elderly service users, were included. The training exercises included running on a treadmill, standing on a cube, walking with aids, upper-limb training by pulling ropes and turning bicycle wheels with the arms, and lower-limb training by moving on a step machine and turning bicycle wheels with the legs. The average participation in person-times was 390 and the average number of training hours was 196 per month. The percentage of service users participating in the programme was close to 80%.
- **Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel** placed emphasis on motor training for frail service users. Each of them was provided with a suitable motor training plan by a physiotherapist.
- **Sheltered Workshop at Un Chau** set up a multi-sensory room to provide multi-sensory training to service users in need so that they could have a better concentration and state of mind, thus becoming more ready to be engaged in job training.
- Concerned for service users' motor ability and health, **Supported Hostel I & II at Yuet Ping** utilized a funding from the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care to procure a bicycle with VR installations and a video device for balance training so as to make the training more interesting.
- **Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre** procured training equipment to provide its service users with training in muscular strength and balance.



安定單位體適能訓練
Physical Fitness Training in On Ting unit



元州工場多感官室訓練
Multi-sensory room training in Sheltered Workshop at Un Chau



物理治療服務 - 服務使用者進行方型踏步運動。
Physiotherapy Service — A service user did a square-step exercise.

- **Yuen Long District Support Centre** acquired several interactive training systems to give its members immediate data and feedback on the training they had received, thus enabling them to increase the effectiveness of the training. The centre also introduced the square-step exercise and leg massage with aroma oils to improve the motor functions of elderly people with intellectual disabilities and people with physical disabilities through assessments and follow-up made by the physiotherapist and the occupational therapist.
- **The physiotherapists** continued to collect data on falling accidents among service users of the units and analyze them every quarter so as to make suggestions to the units concerned. They integrated all the data, made a general analysis for the whole year and provided recommendations to the Agency. Moreover, they rendered staff training in occupational safety and health as well as physical fitness, conducted annual baseline mobility assessments of service users, and made annual assessments of caring and nursing staff's techniques for

lifting and transferring service users so as to ensure that their techniques satisfied the requirements. Over the year, 10,861 hours of assessments, individual/group treatments, consultations and home visits were rendered to 547 service users.

- **The occupational therapists** prepared a set of materials for cognitive training and conducted 40 cognitive training group sessions to elderly service users using the materials with the objective of maintaining their level of cognitive ability. Also, the service collaborated with the Department of Rehabilitation Sciences of the Hong Kong Polytechnic University to arrange for students of its occupational therapy programme to have their fieldwork placement in our units. As for the annual output of the service, 947 case assessment sessions and 2,392 individual treatment sessions were provided over the year.
- **The speech therapists** started a Food Texture Standardization Project for the day activity centre cum hostel units with reference to international standards so as to set up more precise standards for the texture of the food taken by the service users. Over the year, the service provided 382 assessment sessions, 245 individual training sessions and 69 group training sessions to service users, plus 68 consultation sessions for staff and service users' family members.

3. 持續性興趣發展

- **南山中心**繼續安排服務使用者參加康樂及文化事務署為智障人士而設的游泳班及門球班，以增加服務使用者對運動的興趣。
- **白普理田景中心及宿舍**舉辦多元化活動，豐富服務使用者的生活經驗，包括音樂小組、園藝小組、遠足、燒烤、釣墨魚、苗圃挑戰賽等。
- **安定中心及宿舍**舉辦鼓藝、陶藝、水墨畫等小組，以培養服務使用者在藝術方面的興趣及能力。
- **賀屏工場/賀屏宿舍**購置水耕設備，為服務使用者提供包含了園藝訓練、責任感培養及生命教育的水耕種植活動。水耕種植更令有偏食習慣的服務使用者改變了飲食習慣，願意品嚐親自種植的蔬菜。此外，單位獲元朗區議會資助舉辦「藝·元訓練班」活動計劃，包括陶藝班、皮革班、滴膠班、壁畫班等，以發展服務使用者的藝術才能。
- **悅屏宿舍**開展水耕種植計劃，體健及體弱的服務使用者均能參與。
- **將軍澳綜合復康服務中心**舉辦不同藝術小組，包括音樂、表達藝術等，以培養服務使用者在藝術方面的興趣。
- **美田綜合復康服務中心**為服務使用者舉辦「鼓出才能」小組、園藝小組、草地滾球、硬地滾球、遠足、游泳、跑步等活動，以培養服務使用者的多元興趣。
- **元朗地區支援中心**購置硬地滾球管道，讓嚴重肢體障礙殘疾人士也能參與硬地滾球運動，另購置地壺球器材，讓會員體驗這項新興的運動。此外，中心舉辦了十週年攝影比賽及開放日，與參加者一起見證服務十週年。

3. Ongoing Development of Service Users' Interests

- **Nam Shan Day Activity Centre** continued to enroll service users in swimming and croquet classes organized by the Leisure and Cultural Services Department for people with intellectual disabilities so as to increase their interest in sports.
- **Bradbury Centre and Hostel at Tin King** organized a wide range of programmes, including music group, gardening group, hiking, barbecuing, catching cuttlefish and joining the Sowers Action Challenge Marathon, to enrich the life experiences of its service users.
- **Day Activity Centre and Hostel at On Ting** organized groups on drum-playing, pottery-making and Chinese ink painting to foster service users' interest and ability in art activities.
- **Sheltered Workshop at Hor Ping / Hostel at Hor Ping** procured hydroponic planting equipment to provide its service users with hydroponic planting activities which incorporated the art of gardening, the cultivation of a sense of responsibility and life education. This initiative also caused service users who were picky with food to change their eating habit and become willing to try the vegetables grown by themselves. At the same time, the unit obtained a funding from the Yuen Long District Council to carry out a project providing classes in pottery-making, leather crafts, polyurethane doming, wall picture painting and others with the objective of developing service users' artistic talent.
- **Supported Hostel I & II at Yuet Ping** started a hydroponic planting project in which service users with different physical conditions could participate.
- **Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre** organized several art groups, including a music group and an expressive art group, in order to foster service users' interest in art activities.
- **Mei Tin Integrated Rehabilitation Services Centre** organized programmes, including a drum-playing group, a gardening group, lawn bowling, Boccia, hiking, swimming, running and other groups, to develop service users' interest in different areas.
- **Yuen Long District Support Centre** acquired Boccia ramps so that members with severe physical disabilities could take part in the game. The centre also procured floor-curling equipment to introduce this popular new game to its members. Besides, it organized a photography competition and an open day to mark its 10th anniversary with the participants.



賀屏單位服務使用者收取已長成的水耕蔬菜。
Service users of Hor Ping Unit gathered hydroponically grown vegetables.



元朗地區支援中心「十年拾趣」開放日
Yuen Long District Support Centre held an open day for its 10th anniversary.

4. 家屬、親子及外遊活動

- **寶林中心及宿舍**持續舉辦親子活動，服務使用者與家屬暢遊香港的好去處，促進親子關係。
- **白普理田景中心及宿舍**為服務使用者及家屬舉辦泰國遊及遊輪之旅。
- **安定中心及宿舍**為服務使用者及家屬舉辦酒店宿一宵及泰國遊活動。
- **元州工場/元州宿舍**為二十週年舉辦台北、宜蘭四日三夜之旅。
- **朗藝坊/朗屏宿舍**舉行了4項大型親子活動，分別是三十週年聚餐、新界一天遊、親子日營及馬來西亞四日三夜遊。
- **悅屏宿舍**安排服務使用者首次乘搭高鐵前往廈門旅遊，觀光之餘，亦體驗運用不同的貨幣購物及以普通話與人交談。

- **將軍澳綜合復康服務中心**舉行了兩次外遊：「夢想高鐵之潮汕號」及「秋冬馬來西亞之旅」，讓服務使用者增廣見聞及體驗，並提升自理能力及社交技巧。
- **美田綜合復康服務中心**為服務使用者及家屬舉辦「台中親子遊」活動。
- 「智親至愛」家長/親屬資源中心舉辦「智愛美善」美容護膚工作坊，讓參加的會員學習欣賞及善待自己，並嘗試替別人化粧，發掘自己在照顧者以外的角色。

4. Family Members, Parent-Child and Foreign Tour Programmes

- **Day Activity Centre and Hostel at Po Lam** continued to organize parent-child programmes. Service users and their family members enjoyed travelling to tourist attractions in Hong Kong and developed a stronger relationship with each other.
- **Bradbury Centre and Hostel at Tin King** organized a tour to Thailand and a boat cruise for service users and their family members.
- **Day Activity Centre and Hostel at On Ting** organized a one-night stay in a hotel and a tour to Thailand for service users and their family members.
- **Sheltered Workshop at Un Chau / Hostel at Un Chau** organized a four-day, three-night tour to Taipei and Yilan for its 20th anniversary.
- **House of Arts & Skills / Hostel at Long Ping** organized four large-scale parent-child activities: a 30th anniversary dinner, a one-day trip in the New Territories, a parent-child day camp, and a four-day, three-night tour to Malaysia.
- **Supported Hostel I & II at Yuet Ping** arranged for service users to go on a tour to Xiamen taking the High Speed Rail for the first time. Besides sight-seeing, the participants of the tour tried using the local currency to buy things and talking to people in Putonghua.
- **Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre** held two foreign tours: a tour to Chaozhou and Shantou on the High Speed Rail and an autumn/winter tour to Malaysia. The aim of these two tours was to broaden service users' knowledge and experience and enhance their ability for self-care and making friends with others.
- **Mei Tin Integrated Rehabilitation Services Centre** organized a tour to Central Taiwan for service users and their family members.
- **“Cheer On” Parents/Relatives Resource Centre** provided a workshop on make-up and skin care for its members with the objective of getting the participants to appreciate themselves, treat themselves well and discover their roles apart from the caregiver role in trying to make up somebody else's face.



田景單位三日兩夜親子遊輪之旅
Tin King Unit organized a three-day, two-night parent-child boat cruise.



「智親至愛」家長/親屬資源中心美容護膚工作坊 — 參加者嘗試替別人化粧。
The workshop on make-up and skin care organized by “Cheer On” Parents/Relatives Resource Centre — Participants attempted to make up somebody else's face.



吳志豪先生(左一)見證學員(右二)慢慢進步，十分欣慰。
Mr. NG Chi Ho (first from left) was delighted to witness the gradual progress of a trainee (second from right).

僱主分享篇 Sharing by an Employer

「三年前開始與懷智合作，聘請智障及殘疾僱員。當時一名懷智學員因尋找工作十年未有成果，十分灰心。『新機』便安排他擔任半職回收膠樽分類工作。因他早年曾中風，左臂乏力，我們特別安排他進行臂力訓練，進而學習電腦技巧，最後也成功加入就業市場，發揮所長。懷智介紹的僱員工作認真，看著他的進步，十分欣慰，也希望更多僱主可以攜手，聘用殘疾僱員，消除歧視，體現社會共融。」

“Our company began to employ persons with intellectual or other kinds of disabilities from Wai Ji three years ago. At that time there was a frustrated Wai Ji trainee who had been looking for a job for ten years, but to no avail. We offered him a half-day job of sorting the plastic bottles we had collected. Since his left arm was weak due to a stroke he had suffered some time ago, we arranged for him to train his left arm and then to learn computer skills. Eventually he succeeded in getting a job and utilizing his skills in the open employment market. **The employees from Wai Ji have a very good working attitude. I was delighted to see his progress. I hope that more employers can work together to employ persons with disabilities and eliminate discrimination so as to realize social inclusion.**”

吳志豪 NG Chi Ho

(社會企業)新機有限公司 環保教育主任
Education Officer, New Opportunity Co. Ltd (Social Enterprise)

「我靠著那加給我力量的，凡事都能作。」(腓立比書4:13)

“I can do everything through him who gives me strength.” (Philippians 4:13)

全年本會成功提名11間公司獲商界展關懷標誌，629名義工作出逾2萬小時義務服務，另獲香港馬主協會慈善基金撥款12萬元推行「四十週年共融遍全城計劃」，透過大露營、嘉年華會等活動促進社區共融。

Over the year, we nominated 11 companies for the Caring Company Scheme logo and all of them were awarded the logo. A total of 629 volunteers rendered more than 20,000 hours of voluntary service. Besides, we received a funding of \$120,000 from the Hong Kong Racehorse Owners Association Charitable Foundation to carry out the 40th Anniversary Social Inclusion Around the City Project, which aimed to promote community integration through a mass camp, a carnival and other programmes.

1. 體藝展潛能

- **南山中心**向服務使用者提供舞蹈、音樂及魔術訓練，安排他們探訪區內老人中心、特殊學校作表演，另參與機構四十週年會慶活動「以愛同行40載」綜藝表演，以提升服務使用者的自信心。單位也參加了2020年1月12日東華三院主辦的特殊馬拉松比賽。
- **安定中心及宿舍**每年均會與耳聽心言基金會合辦水墨畫展覽，向公眾展現智障人士在藝術方面的能力，本年度展覽於2019年9月28日至10月1日在尖沙咀文化中心舉行。
- **朗藝坊/朗屏宿舍**的兩位服務使用者於2019年1月13日在東華三院特殊馬拉松比賽中分別獲得男子先進組及女子長青組冠軍，獲大會邀請參加2019年9月27日在馬來西亞吉隆坡舉行的渣打馬拉松五公里比賽。
- **賀屏工場/賀屏宿舍**舉辦「藝術嘉年華」活動，展出服務使用者於「藝·元訓練班」活動計劃中的作品，並提供不同藝術創作攤位，以向社區人士展示智障人士的藝術才能，促進社區共融。
- **悅屏宿舍**的一位服務使用者參加匡智會舉辦的康樂棋公開比賽，獲得優異獎。
- 「**智親至愛**」家長/親屬資源中心會員參與機構的「以愛同行四十載」綜藝表演，以話劇、歌曲及舞蹈與觀眾分享作為智障人士家屬的心路歷程。

1. Developing Service Users' Talents in Sports and Art

- Providing training in dancing, music and magic, **Nam Shan Day Activity Centre** arranged for service users to visit elderly centres and special schools in the neighbourhood and give performances. Service users also participated in the 40th anniversary variety show of the Agency. The purpose of these activities was to enhance service users' self-confidence. Besides, the unit took part in the special marathon event held by the Tung Wah Group of Hospitals on January 12th, 2020.
- Every year **Day Activity Centre and Hostel at On Ting** organizes an exhibition of Chinese ink paintings with the Hear Talk Foundation to display to the public the artistic talent of people with intellectual disabilities. This year the exhibition was held at the Cultural Centre in Tsimshatsui from September 28th to October 1st, 2019.
- Winning the first places in the men's master division and women's evergreen division of the special marathon held by the Tung Wah Group of Hospitals on January 13th, 2019 respectively, two service users of **House of Arts & Skills / Hostel at Long Ping** were invited to participate in the 5 km run of the Standard Chartered Marathon held in Kuala Lumpur, Malaysia on September 27th, 2019.
- **Sheltered Workshop at Hor Ping / Hostel at Hor Ping** staged an arts carnival to exhibit service users' artworks in its art training project and provide artwork booths for the purposes of exhibiting the artistic talent of people with intellectual disabilities to the public and promoting community integration.
- A service user of **Supported Hostel I & II at Yuet Ping** took part in an open Chinese chess competition organized by Hong Chi Association and won a merit award.
- Members of "**Cheer On**" **Parents/Relatives Resource Centre** participated in the Agency's 40th anniversary variety show. Through acting, singing and dancing in a play, the participants shared with the audience what they had gone through as a family member of someone with intellectual disabilities.



安定單位水墨畫展覽
On Ting Unit staged an exhibition of Chinese ink paintings.



朗屏單位的兩位服務使用者參加吉隆坡渣打馬拉松五公里賽。
Two service users took part in the 5 km run of the Standard Chartered Marathon held in Kuala Lumpur.



賀屏單位「藝術嘉年華」活動其中一個藝術創作攤位
One of the artwork booths in the arts carnival held by Hor Ping Unit

2. 多元工作機會

- **元州工場**持續進行天然手工皂及環保產品生產訓練，拓展自家品牌，以增加殘疾人士接受不同工作訓練的機會。
- **輔助就業服務**拓展教會及幼稚園清潔工作，為持續就業不足的個案找得3個兼職工作崗位，使個案的收入增加。
- **懷智匡業有限公司**以關懷及匡扶智障與其他類別殘疾人士的就業發展，協助他們達致職業康復為宗旨。公司的產品及服務包括天然手工皂及環保產品、手工藝品、清潔、汽車清潔、派遞、理髮、藝術活動中心等。本年度由於社會事件及新冠肺炎疫情，各業務的營運情況困難。面對這個困境，公司新增噴灑光觸媒防病毒塗層服務，以把握市場需要，開拓商機。

2. Diverse job opportunities

- **Sheltered Workshop at Un Chau** carried on with the training in making natural soaps and green products and worked to build its own brand so as to give people with disabilities more opportunities to receive different kinds of job training.
- **The Supported Employment Service** developed cleaning work at churches and kindergartens. It found three part-time posts for service users who had been underemployed for a long time, thus bringing them a higher income.
- **Wai Ji Hong Yip Co. Ltd.** is concerned with the work development of people with intellectual or other kinds of disabilities. Its aim is to help them rehabilitate through work. Its products and services include natural soaps, green products, handicrafts, cleaning service, car cleaning service, distributing handbills, haircutting, an art activity centre, and so on. Over the year, because of the social incidents and the new coronavirus epidemic, its businesses has operated in difficult conditions. Faced with this plight, the company started an anti-virus photocatalyst coating service so as to meet the market demand and open up new business opportunities.



匡業噴灑防病毒塗層服務
Hong Yip's anti-virus coating service



元州工場生產的天然手工皂
Natural soaps produced by Sheltered Workshop at Un Chau

3. 廣結網絡、社區協作

- **寶林中心及宿舍**參與了多個社會服務團體及教會的賣旗工作，協助他們籌募服務經費，以給予服務使用者機會貢獻自己的能力，回饋社會。
- **白普理田景中心及宿舍**獲政府紀律部隊、企業、學校、義工組織等團體協助推行各類活動，服務使用者與義工建立友誼，達致傷健共融。
- **悅屏宿舍**與東華三院盧幹庭紀念中學合辦「智同道合新意念」計劃，透過日營、本地遊活動、探訪社會服務單位等活動，讓服務使用者與學生義工建立友誼，互相融合。
- **將軍澳綜合復康服務中心**舉辦「共融遍全城」嘉年華活動，透過展覽、攤位遊戲及表演，增加社區人士對智障人士才能的認識，並給予服務使用者機會與社區人士接觸，從而促進社區共融。
- **美田綜合復康服務中心**積極參與社署的地區工作，以鞏固地區支援網絡，另亦積極進行社區教育工作，包括到訪循理會美林小學舉行講座及攤位遊戲，增加學生、家長及老師對智障人士的認識。
- **元朗地區支援中心**為會員提供義工服務機會，包括探訪私院、擔任賣旗義工等，讓會員發揮自己的能力，貢獻社會。

3. Extensive Networking and Partnership with the Community

- **Day Activity Centre and Hostel at Po Lam** participated in the flag-selling work of some social service organizations and churches to help them raise funds for their services and to give service users an opportunity to make a contribution to the society.
- **Bradbury Centre and Hostel at Tin King** obtained assistance from various parties, including government disciplinary forces, corporations, schools and volunteer groups, in carrying out different kinds of programmes. Service users were able to make friends with the volunteers, thus realizing an integration between people with and without disabilities.
- **Supported Hostel I & II at Yuet Ping** and the Tung Wah Group of Hospitals Lo Kon Ting Memorial School jointly organized a community integration project to enable service users to befriend and integrate with students of the school through a day camp, local tours, visits to social service units and other activities.
- **Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre** staged a carnival of the Social Inclusion Around the City Project. The carnival aimed to promote social inclusion by increasing people's knowledge about the abilities of people with intellectual disabilities via an exhibition, booth games and performances, and by giving service users a chance to meet people from the community.
- **Mei Tin Integrated Rehabilitation Services Centre** actively participated in the district work of the Social Welfare Department in order to consolidate its district support network. It also devoted efforts to carrying out community education work, including giving a talk and holding booth games at Free Methodist Mei Lam Primary School to let students, parents and teachers know more about people with intellectual disabilities.
- **Yuen Long District Support Centre** provided members with opportunities to do voluntary work and utilize their abilities to make contributions to society, including making visits to private residential care homes and serving as voluntary flag-sellers, among others.



田景單位服務使用者與香港城市大學學生結伴到大尾篤燒烤及踏單車。
Service users of Tin King Unit went barbecuing and cycling at Tai Mei Tuk with students of the City University of Hong Kong.



寶林單位服務使用者為慈善團體的賣旗日擔任賣旗義工。
Service users of Po Lam Unit served as voluntary flag-sellers for the flag days of some charitable organizations.



元朗地區支援中心會員為院舍粉飾牆壁。
Members of Yuen Long District Support Centre re-painted a wall at a private residential care home.

服務統計資料

Service Statistics

服務使用者年齡、性別及主要殘障類別

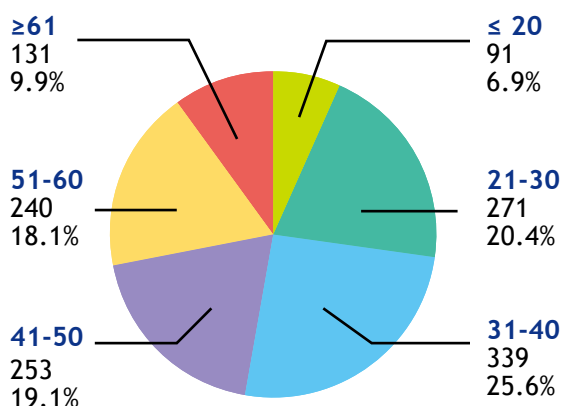
Age, Sex and Classification of Major Disability of Service Users

總服務使用者人數
Total number of service users

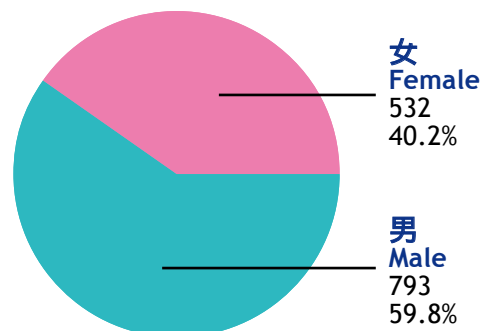
1,325

(不包括私營殘疾人士院舍專業外展服務、家長/親屬資源中心服務、學校社工督導及諮詢服務的使用者)
(not including users of the professional outreach service for private residential care homes for persons with disabilities, parents/relatives resource centre service, and school social work supervision and consultation service)

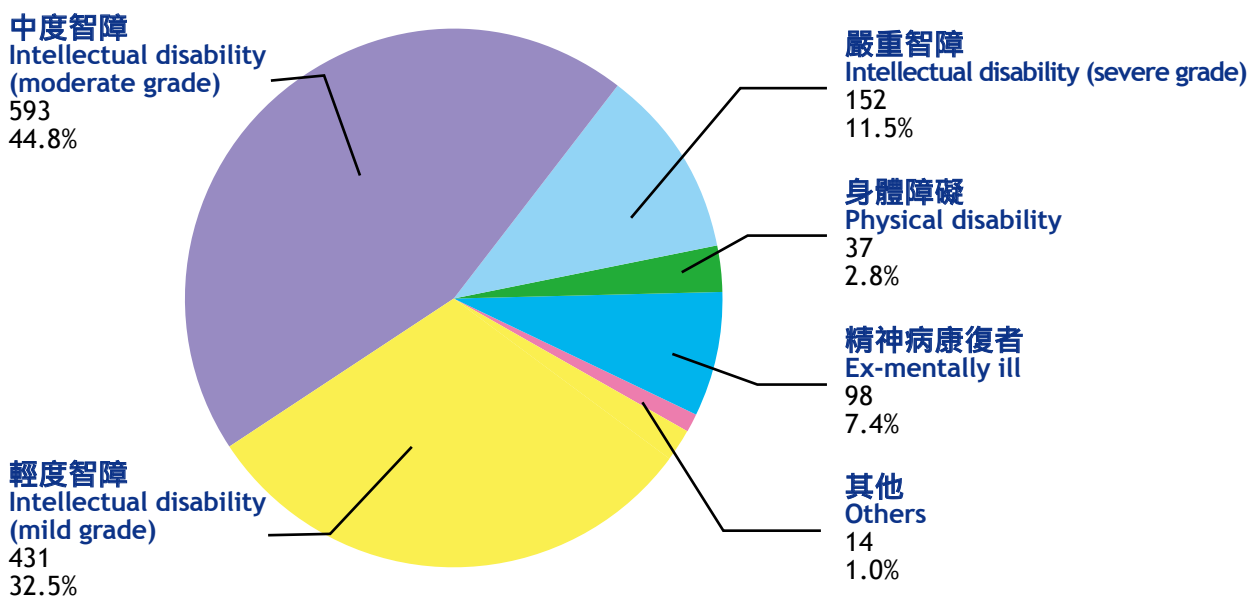
1. 年齡 Age



2. 性別 Sex



3. 主要殘障類別 Classification of Major Disability



自閉症服務使用者人數

Number of service users with autism

251 (18.9%)

服務名額及服務使用者人數

Service Capacity and Number of Service Users

服務類別及單位

Service Type and Units

服務名額

Capacity

服務使用者人數

No. of Service Users

展能中心及住宿服務 Day Activity Centre and Residential Service

南山中心 Nam Shan Day Activity Centre	52	48
寶林中心及宿舍 Day Activity Centre and Hostel at Po Lam	56 (中心centre) 55 (宿舍hostel)	54 (中心centre) 53 (宿舍hostel)
白普理田景中心及宿舍 Bradbury Centre and Hostel at Tin King	56 (中心centre) 50 (宿舍hostel)	54 (中心centre) 48 (宿舍hostel)
安定中心及宿舍 Day Activity Centre and Hostel at On Ting	51 (中心centre) 50 (宿舍hostel)	50 (中心centre) 49 (宿舍hostel)
水泉澳中心及宿舍 Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel	54 (中心centre) 50 (宿舍hostel)	53 (中心centre) 50 (宿舍hostel)

職業康復及住宿服務 Vocational Rehabilitation and Residential Service

朗藝坊/朗屏宿舍 House of Arts & Skills/Hostel at Long Ping	175 (綜合職業康復服務中心 integrated vocational rehabilitation services centre) 51 (宿舍hostel)	193 (綜合職業康復服務中心 integrated vocational rehabilitation services centre) 51 (宿舍hostel)
賀屏工場/賀屏宿舍 Sheltered Workshop at Hor Ping/Hostel at Hor Ping	115 (工場sheltered workshop) 52 (宿舍hostel)	118 (工場sheltered workshop) 51 (宿舍hostel)
元州工場/元州宿舍 Sheltered Workshop at Un Chau/Hostel at Un Chau	175 (工場sheltered workshop) 60 (宿舍hostel)	173 (工場sheltered workshop) 58 (宿舍hostel)
悅屏宿舍 Supported Hostel I & II at Yuet Ping	40	40
輔助就業服務 Supported Employment Service	50	59
懷智匡業有限公司 (社會企業) Wai Ji Hong Yip Co. Ltd. (Social Enterprise)	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable

綜合復康服務中心 Integrated Rehabilitation Services Centres

將軍澳綜合復康服務中心 Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre	28 (護理院care and attention home) 45 (展能中心day activity centre) 80 (宿舍hostel)	28 (護理院care and attention home) 45 (展能中心day activity centre) 80 (宿舍hostel)
美田綜合復康服務中心 Mei Tin Integrated Rehabilitation Services Centre	53 (綜合職業康復服務中心 integrated vocational rehabilitation services centre) 56 (展能中心day activity centre) 51 (宿舍hostel)	56 (綜合職業康復服務中心 integrated vocational rehabilitation services centre) 55 (展能中心day activity centre) 51 (宿舍hostel)

社區支援服務 Community Support Services

元朗地區支援中心 Yuen Long District Support Centre	不限 No limit	368
私營殘疾人士院舍專業外展服務 Professional Outreach Service for Private Residential Care Homes for People with Disabilities	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable
社區復康支援服務 Community Rehabilitation Support Service	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable
暫顧服務 Respite Service	12 (日間day) 20 (住宿residential)	不適用 Not applicable
「智親至愛」家長/親屬資源中心 "Cheer On" Parents/Relatives Resource Centre	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable

專業支援服務 Professional Support Services

健康護理服務 Health Care Service	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable
臨床心理學服務 Clinical Psychological Service	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable
物理治療服務 Physiotherapy Service	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable
職業治療服務 Occupational Therapy Service	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable
言語治療服務 Speech Therapy Service	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable

專業諮詢服務 Professional Consultation Service

學校社工督導及諮詢服務 School Social Work Supervision and Consultation Service	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable
--	-----------------------	-----------------------

(於2020年3月31日 As at 31 March 2020)

收入及支出 Income and Expenditure

財務概要 Financial Highlights

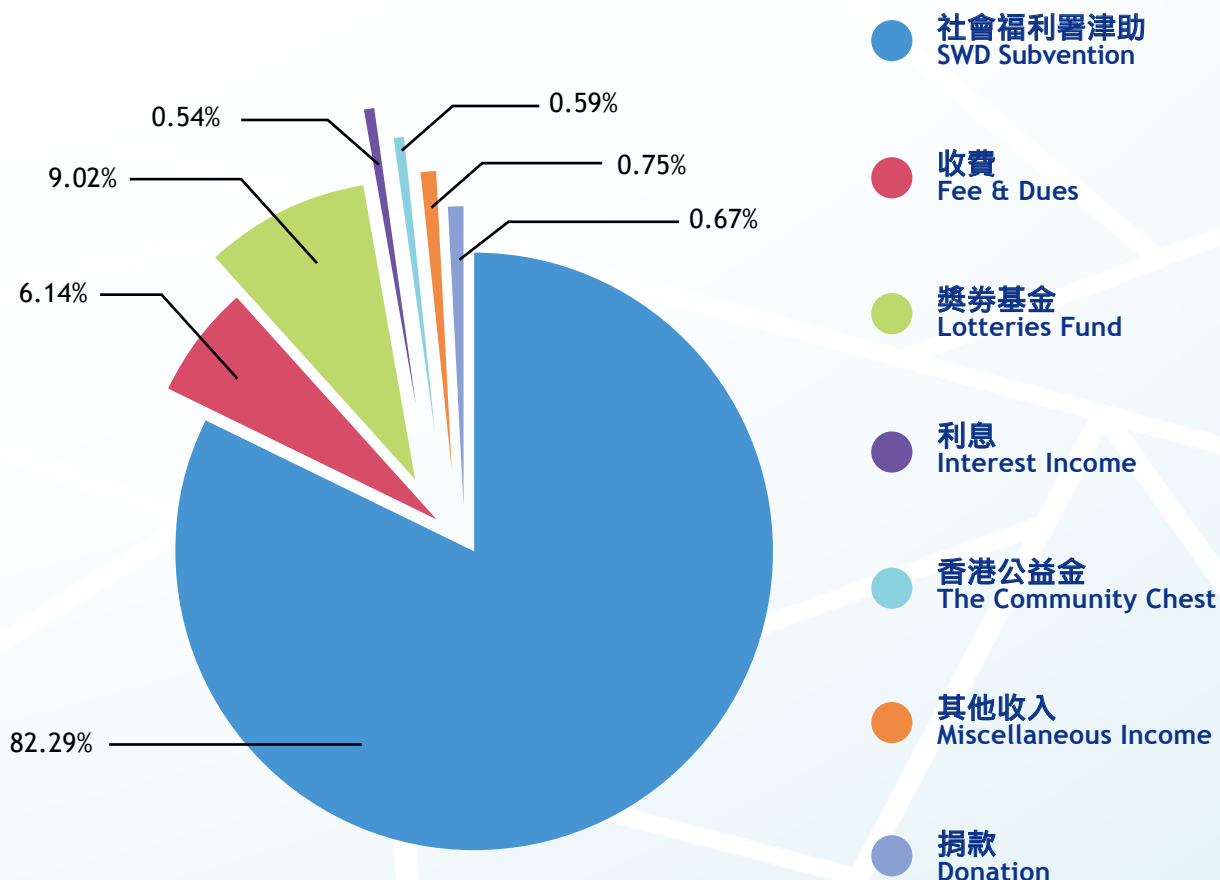
收入

於2019/2020年度之總收入為**港幣二億八千三百零三萬元**。與上年度比較，增加了**港幣五千六百七十萬元**或百份之二十五點一（2018/2019年度總收入為二億二千六百三十萬元）。本年度收入增加主要由於社會福利署及獎券基金提高資助額。

Income

Total income was increased by **HK\$56.70 million** or 25.1% to **HK\$283.03 million** in 2019/2020 as compared with the previous year. (Income for 2018/2019 was HK\$226.30 million.) The increase was mainly attributable to increased subventions from the Social Welfare Department and Lotteries Fund.

按收入來源 By source of income



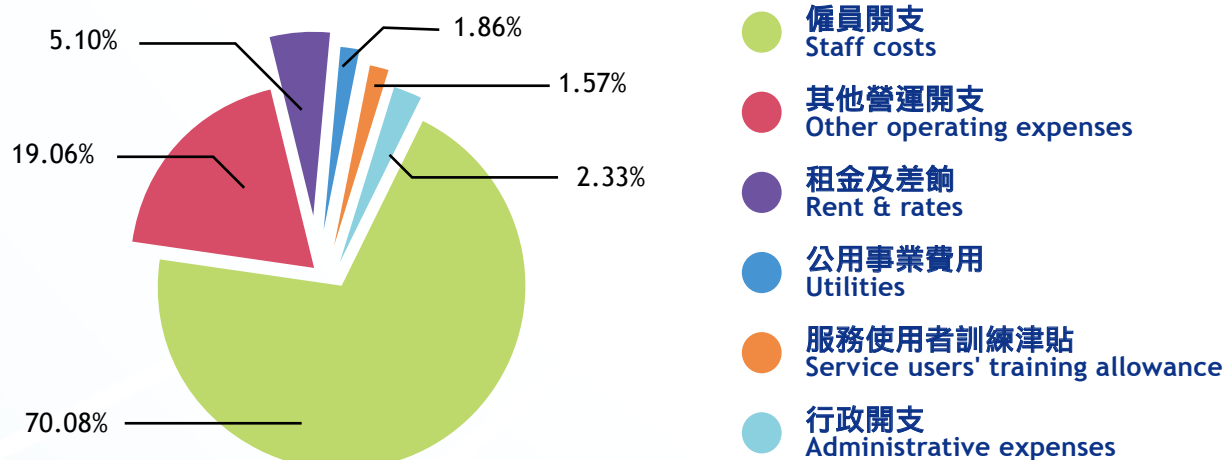
支出

2019/2020年度之總支出為**港幣二億七千四百五十六萬元**。與上年度比較，增加了**四千七百三十萬元**或百分之二十點八(2018/2019年度總支出為港幣二億二千七百二十二萬元)。本年度支出增加主要由於僱員開支及其他營運開支增加。

Expenditure

Total expenditure was increased by **HK\$47.30 million** or 20.8% to **HK\$274.56 million** in 2019/2020 as compared with the previous year. (Expenditure for 2018/2019 was HK\$227.22 million.) The increase was mainly due to increase in staff costs and other operating expenses.

按支出性質 By nature of expenditure



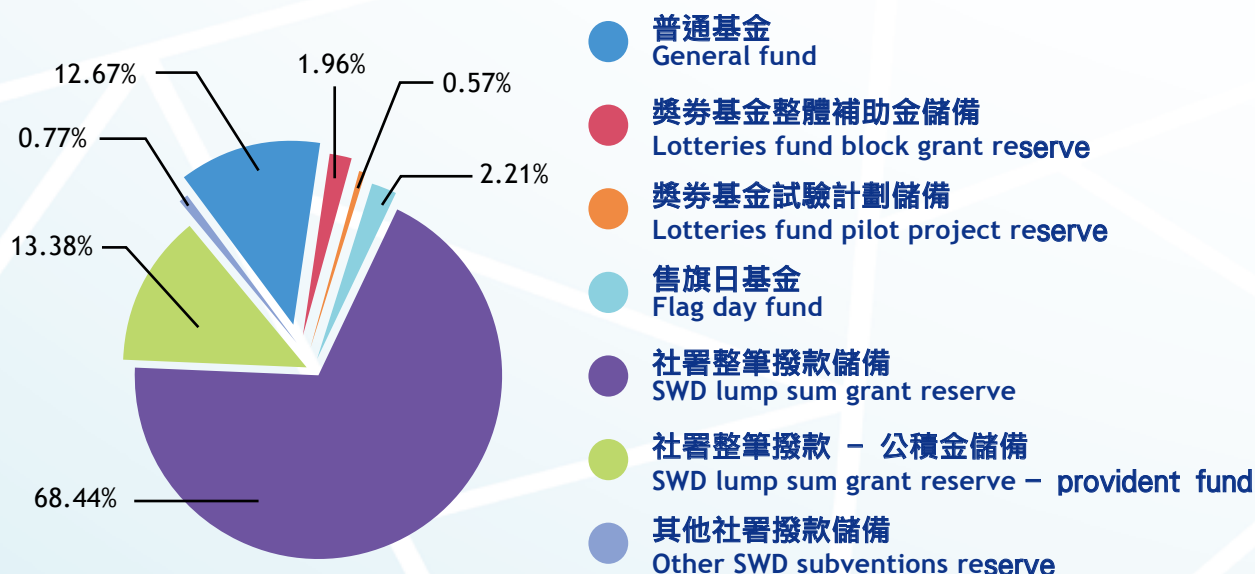
儲備及基金

2019/2020年度的總盈餘為**港幣八百四十七萬元**(2018/2019年度總赤字為九十三萬元)。全數已撥入本會各有關儲備及基金，截至31/3/2020，本會儲備總額為**港幣一億一千一百六十四萬元**。

Reserves and Funds

There was a total surplus of **HK\$8.47 million** for the year 2019/2020 (2018/2019: total deficit HK\$0.93 million), being transferred to various reserves and funds held by the Agency. As at 31/3/2020, the Agency had a total reserve of **HK\$111.64 million**.

按基金來源 By source of fund



收支表

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

(截至二零二零年三月三十一日之年度 FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020)

收入 Income	2020 HK\$	2019 HK\$
社會福利署津助 Social Welfare Department subvention	232,891,922	190,519,476
服務收費 Fee income	13,438,366	12,461,956
庇護工場收入 Sheltered workshop earnings	2,437,161	3,185,013
香港公益金 The Community Chest	1,662,163	1,564,609
獎券基金 Lotteries Fund	25,539,739	12,545,286
伊利沙伯女皇弱智人士基金 Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped	456,104	250,013
關愛基金 Community Care Fund	257,160	172,440
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	500,000	--
活動收入 Programme income	1,178,310	1,570,296
售旗籌款活動收入 Flag day appeal	723,295	703,432
其他捐款 Other donations	1,184,258	642,361
督導服務收入 Supervisory Service earnings	330,826	188,046
存款利息 Interest income	1,524,800	1,441,773
雜項 Miscellaneous	903,753	1,052,804
總收入 Total income	283,027,857	226,297,505

收入及支出
Income and Expenditure

52

支出
Expenditure

薪酬

Salaries and wages

2020
HK\$

2019
HK\$

178,664,448

151,131,666

公積金供款

Provident fund contributions

13,750,914

12,081,487

服務使用者訓練津貼

Clients' training allowance

4,311,934

4,881,373

租金及差餉

Rent and rates

14,008,757

11,734,394

膳食

Food expenses

7,042,582

6,354,881

售旗籌款活動支出

Flag day appeal

41,677

51,392

活動支出

Programme expenses

5,626,185

6,303,863

用品及設備

Stores and equipment

6,549,093

5,007,641

清潔支出

Cleaning charges and materials

1,550,240

1,377,993

院舍日常支出

Hostel household expenses

535,220

541,082

醫療用品

Medical supply

657,920

337,547

文具及印刷

Printing and stationery

672,595

577,262

公用事業費用

Utilities

5,099,328

4,756,314

運輸及交通

Transport and travelling

1,117,390

1,093,738

核數費用

Auditor's remuneration

62,800

71,200

折舊

Depreciation

23,123,310

12,155,311

傢具、固定裝置及設備註銷的虧損

Loss on disposal of furniture, fixtures and equipment

10,824

19,920

電話費及郵費

Telephone and postage

229,355

209,767

員工培訓

Staff development

539,750

877,353

招聘支出

Recruitment expenses

353,282

316,020

保險費

Insurance premium

3,412,091

2,812,830

服務費

Service fee

5,738,284

3,108,277

雜項

Miscellaneous

1,458,751

1,422,560

總支出

Total expenditure

274,556,730

227,223,871

本年度盈餘/(赤字)

Surplus/ (Deficit) for the year

8,471,127

(926,366)



收入及支出
Income and Expenditure

53

財務狀況表

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

(截至二零二零年三月三十一日 AS AT 31 MARCH 2020)

非流動資產 Non-current assets	2020 HK\$	2019 HK\$
傢具、固定裝置及設備 Furniture, fixtures and equipment	23,331,476	17,169,397
流動資產 Current assets		
應收帳款 Accounts receivables	4,216,537	4,175,486
可發還的資本性支出 Reimbursable capital expenditure	9,098,066	6,711,080
應收關聯公司款項 Amount due from a related company	178,433	187,387
三個月以上定期存款 Deposits held for more than 3 months	57,617,100	90,967,305
現金及現金等價物 Cash and cash equivalents	56,125,751	11,194,666
	<u>127,235,887</u>	<u>113,235,924</u>
流動負債 Current Liabilities		
其他應付帳款 Other payables	16,318,957	10,336,007
遞延收入 Deferred income	<u>22,606,413</u>	<u>16,900,563</u>
	<u>38,925,370</u>	<u>27,236,570</u>
流動資產淨值 Net current assets	<u>88,310,517</u>	<u>85,999,354</u>
資產淨值 Net assets	<u>111,641,993</u>	<u>103,168,751</u>

儲備及基金
Reserves and funds

2020
HK\$

2019
HK\$

普通基金

General fund

14,139,900

13,942,168

獎券基金整體補助金儲備

Lotteries Fund Block Grant reserve

2,183,970

2,706,314

售旗日基金

Flag Day fund

2,465,016

1,987,664

獎券基金資助試驗計劃

Lotteries Fund Pilot project reserve

640,200

--

社會福利發展基金

Social Welfare Development fund

845,801

1,664,164

社署整筆撥款儲備等

Lump Sum Grant and other SWD reserves

91,367,106

82,868,441

總儲備及基金

Total reserves and funds

111,641,993

103,168,751

聲明

本會二零一九至二零二零年報內的截至二零二零年三月三十一日止年度收支表及財務狀況表不是本會該年度法定的財務報表。按照公司條例第四百三十六條，更多資料關於法定的財務報表被要求披露如下：

根據公司條例第六百六十二(三)條及附表六第三部，本會將會交付那些財務報表到公司註冊處處長。

本會的核數師已就那些財務報表發表沒有保留意見的報告；核數師報告沒有提述核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；及核數師報告亦沒載有根據公司條例第四零六(二)或四零七(二)或(三)條作出的陳述。

而根據社會福利署要求提交的周年財務報表，已經以下網址披露予公眾：

https://www.wjcs.org.hk/zh-hant/about_us/report

(以英文版本為準)

Statement

The income and expenditure account and the statement of financial position relating to the year ended 31 March, 2020 included in the annual report 2019/2020 are not the Agency's statutory annual financial statements for the year. Further information relating to the statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Hong Kong Companies Ordinance is as follows:

The Agency will deliver those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Hong Kong Companies Ordinance.

The Agency's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was neither qualified; did not include a reference to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its report; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

The Annual Financial Report (AFR) required by Social Welfare Department has been disclosed via the webpage address below:

https://www.wjcs.org.hk/en/about_us/report



現金流量表

STATEMENT OF CASH FLOWS

(截至二零二零年三月三十一日之年度 FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020)

經營活動 Operating activities	2020 HK\$	2019 HK\$
本年度盈餘/(赤字) Surplus/(Deficit) for the year	8,471,127	(926,366)
調整： Adjustments for：		
已收取獎券基金整體補助金 Lotteries Fund Block Grant received	2,890,000	2,665,000
已使用獎券基金整體補助金 Lotteries Fund Block Grant utilized	(3,465,407)	(2,211,957)
社會福利署填補赤字 Refund from Social Welfare Department	1,007,515	86,342
社會福利署收回盈餘 Clawback by Social Welfare Department	(483,056)	(660,464)
折舊 Depreciation	23,123,310	12,155,311
傢具、固定裝置及設備註銷的虧損 Loss on disposal of furniture, fixtures and equipment	10,824	19,920
利息收入 Interest income	(1,524,800)	(1,441,773)
營運資金變動前的經營盈餘 Operating surplus before changes in working capital	30,029,513	9,686,013
應收帳款(增加)/減少 (Increase)/Decrease in accounts receivables	(41,051)	381,248
可發還的資本性支出增加 Increase in reimbursable capital expenditure	(2,386,986)	(5,738,665)
應收關聯公司款項增加 Increase in amount due from a related company	8,954	(39,933)
其他應付帳款增加 Increase in other payables	5,982,950	4,777,226
遞延收入增加 Increase in deferred income	5,705,850	10,793,423
經營活動產生之現金流 Cash flow generated from operating activities	39,299,230	19,859,312

投資活動
Investing activities

2020
HK\$

2019
HK\$

已收取利息

Interest received

1,577,863

1,473,372

採購傢具、固定裝置及設備

Purchase of furniture, fixtures and equipment

(29,296,213)

(22,914,726)

三個月以上定期存款減少

Decrease in deposits held for more than 3 months

33,350,205

700,948

投資活動產生 / (投放) 之現金流

Cash flow generated from / (used in) investing activities

5,631,855

(20,740,406)

現金及現金等價物 (減少) / 增加淨額

Net increase /(decrease) in cash and cash equivalents

44,931,085

(881,094)

年初之現金及現金等價物

Cash and cash equivalents at the beginning of the year

11,194,666

12,075,760

年末之現金及現金等價物

Cash and cash equivalents at the end of the year

56,125,751

11,194,666

服務總覽表

Service Directory

(於2020年3月31日 As at 31 March 2020)

服務類別 Type of Service	服務單位 Service Unit	聯絡人/電話/ 傳真/電郵 Contact Person/ Tel/Fax/E-mail	服務對象 Target Service Users	名額 日間/住宿 Capacity Day/Hostel	開放/服務時間 Opening/ Service Hours
總辦事處 Head Office	基督教懷智服務處 九龍石硤尾大坑東邨東海樓 地下9-15號 Wai Ji Christian Service No. 9-15, G/F, Tung Hoi House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon.	鄭惜玉女士 (高級行政經理) Ms. Cheng Sik Yuk, Vion (Senior Admin. Manager) ☎ 2776 2622 ☎ 2784 6717 hqwj@wjcs.org.hk	不適用 Not Applicable	不適用 Not Applicable	09:00-18:00 (一Mon) 09:00-17:45 (二至五Tue-Fri) 午膳時間休息 Closed during lunch hours: 13:00-14:00
	南山中心 九龍石硤尾南山邨南明樓 地下20-32號 Nam Shan Day Activity Centre No. 20-32, G/F, Nam Ming House, Nam Shan Estate, Shek Kip Mei, Kowloon.	鍾焯漢先生 (經理) Mr. CHUNG Cheuk Hon (Manager) ☎ 2784 6687 ☎ 2994 1138 nswj@wjcs.org.hk		52/--	09:00-17:00 (一至五Mon-Fri) 09:00-12:00 (隔週六， 公眾假期除外 Alternate Saturday, except public holidays)
展能中心及 宿舍服務 Day Activity Centre and Residential Service	寶林中心及宿舍 新界將軍澳寶林邨寶寧樓地下 Day Activity Centre and Hostel at Po Lam G/F, Po Ning House, Po Lam Estate, Tseung Kwan O, New Territories.	林俊藝先生 (經理) Mr. LAM Chun Ngai (Manager) ☎ 2701 7778 ☎ 2703 7235 plwj@wjcs.org.hk		56/55	24小時hours
	白普理田景中心及宿舍 新界屯門田景邨田敦樓地下 7-14號及二樓217-224室 Bradbury Centre and Hostel at Tin King No. 7-14, G/F and Rm. 217-224, 2/F, Tin Tun House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories.	樊桂秋女士 (經理) Ms. FAIN Kwai Chau (Manager) ☎ 2465 0098 ☎ 2462 5199 tkwj@wjcs.org.hk	15歲或以上低中度 至嚴重智障人士 People aged 15 or above with low moderate to severe grade of intellectual disabilities	56/50	
	安定中心及宿舍 新界屯門安定邨定德樓地下 Day Activity Centre and Hostel at On Ting G/F, Ting Tak House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories.	莫偉文先生 (經理) Mr. MOK Wai Man, Raymond (Manager) ☎ 2457 1108 ☎ 2457 5808 otwj@wjcs.org.hk		51/50	
	水泉澳中心及宿舍 新界沙田水泉澳邨明泉樓 地面二層1室 Shui Chuen O Day Activity Centre and Hostel Unit 1, L2/F, Ming Chuen House, Shui Chuen O Estate, Shatin, New Territories.	廖少冰女士 (經理) Ms. LIU Siu Ping (Manager) ☎ 2776 9528 ☎ 2708 7600 scowj@wjcs.org.hk		54/50	

服務類別 Type of Service	服務單位 Service Unit	聯絡人/電話/ 傳真/電郵 Contact Person/ Tel/Fax/E-mail	服務對象 Target Service Users	名額 日間/住宿 Capacity Day/Hostel	開放/服務時間 Opening/ Service Hours
職業康復及 宿舍服務 Vocational Rehabilitation and Residential Service	朗藝坊/朗屏宿舍 新界元朗朗屏邨悅屏樓地下 5-20號及二樓216-226室 House of Arts & Skills/ Hostel at Long Ping No. 5-20, G/F and Rm. 216-226, 2/F, Yuet Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories.	蔡啟然先生 (經理) Mr. CHOI Kai Yin (Manager) ☎ 2477 6900 ☎ 2470 1276 lpwj@wjcs.org.hk	15歲或以上 殘疾人士 People aged 15 or above with disabilities	175/51	24小時hours
	賀屏工場/賀屏宿舍 新界元朗朗屏邨賀屏樓地下5-8號 及二樓204-214室 Sheltered Workshop at Hor Ping/Hostel at Hor Ping No. 5-8, G/F and Rm. 204-214, 2/F, Hor Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories.	林小燕女士 (經理) Ms. LAM Siu Yin, Zoe (Manager) ☎ 2443 3830 ☎ 2470 6191 hpwj@wjcs.org.hk		115/52	
	元州工場/元州宿舍 九龍深水埗元州邨元康樓一樓 Sheltered Workshop at Un Chau/Hostel at Un Chau 1/F, Un Hong House, Un Chau Estate, Sham Shui Po, Kowloon.	湛麗翔女士 (經理) Ms. CHAM Lai Cheung, Ven (Manager) ☎ 2729 0178 ☎ 2708 4424 ucwj@wjcs.org.hk		175/60	
	悅屏宿舍 新界元朗朗屏邨悅屏樓二樓 204-214室 Supported Hostel I & II at Yuet Ping Rm. 204-214, 2/F, Yuet Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories.	朱慧安女士 (經理) Ms. CHU Wai On, Frankie (Manager) ☎ 2443 3385 ☎ 2475 2879 ypwj@wjcs.org.hk	15歲或以上輕度至 中度智障人士 People aged 15 or above with mild to moderate grade of intellectual disabilities	--/40	
	輔助就業服務(元朗) 新界元朗朗屏邨賀屏樓地下 5-8號 Supported Employment Service (Yuen Long) No. 5-8, G/F, Hor Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories.	林小燕女士 (經理) Ms. LAM Siu Yin, Zoe (Manager) ☎ 2443 3830 ☎ 2470 6191 sewj@wjcs.org.hk	15歲或以上 殘疾人士 People aged 15 or above with disabilities	40/--	09:00-17:00 (一至五Mon-Fri)
	輔助就業服務(深水埗) 九龍深水埗元州邨元康樓一樓 Supported Employment Service (Sham Shui Po) 1/F, Un Hong House, Un Chau Estate, Sham Shui Po, Kowloon.	林小燕女士 (經理) Ms. LAM Siu Yin, Zoe (Manager) ☎ 2443 3830 ☎ 2470 6191 sewj@wjcs.org.hk		10/--	09:00-12:00 (六Sat)

服務類別 Type of Service	服務單位 Service Unit	聯絡人/電話/ 傳真/電郵 Contact Person/ Tel/Fax/E-mail	服務對象 Target Service Users	名額 日間/住宿 Capacity Day/Hostel	開放/服務時間 Opening/ Service Hours
綜合復康 服務中心 Integrated Rehabilitation Services Centres	將軍澳綜合復康服務中心 新界將軍澳尚德邨尚美樓地下 (A室)至五樓 Tseung Kwan O Integrated Rehabilitation Services Centre G/F (Unit A)-5/F, Sheung Mei House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, New Territories.	何燕兒女士 (經理) Ms. HO Yin Yee (Manager) ☎ 2178 0916 ☎ 2178 0926 tkowj@wjcs.org.hk	15歲或以上 殘疾人士 People aged 15 or above with disabilities	45/108	24小時hours
	美田綜合復康服務中心 新界沙田大圍美田邨美景樓地下 Mei Tin Integrated Rehabilitation Services Centre G/F, Mei King House, Mei Tin Estate, Tai Wai, Shatin, New Territories.	鄧婉霞女士 (經理) Ms. TANG Yuen Ha, Katie (Manager) ☎ 2634 5666 ☎ 2634 5626 mtwj@wjcs.org.hk		109/51	
社區支援服務 Community Support Services	元朗地區支援中心 新界元朗朗屏邨繡屏樓地下 Yuen Long District Support Centre G/F, Sau Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories.	周寶麗女士 (經理) Ms. CHOW Po Lai, Polly (Manager) ☎ 2442 3225 ☎ 2442 3227 dscwj@wjcs.org.hk	在社區中生活的 殘疾人士 People with disabilities living in the community 殘疾人士家屬/ 照顧者 Family members/ carers of people with disabilities	不限/-- No limit/--	09:00-18:00 (一、二、四、五) (Mon, Tue, Thu, Fri) 14:00-18:00 (三Wed) 09:00-17:00 (六Sat)
	私營殘疾人士院舍專業外展服務 新界元朗宏業南街22號 虹方商業大廈二樓201室 Professional Outreach Service for Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities Unit 201, 2/F, The Rainbow, 22 Wang Yip South Street, Yuen Long, New Territories.	徐慧慈女士 (經理) Ms. TSUI Wai Tze (Manager) ☎ 3679 3480 ☎ 3679 3481 potwj@wjcs.org.hk	私營殘疾人士院舍 Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities	不適用 Not Applicable	09:00-17:00 (一至五Mon-Fri) 09:00-16:00 (六Sat)
	社區復康支援服務 九龍石硤尾棠蔭街17號 大坑東社區中心一樓115室 Community Rehabilitation Support Service Rm. 115, 1/F, Tai Hang Tung Community Centre, 17 Tong Yam Street, Shek Kip Mei, Kowloon.	陳詠詩女士 (機構傳訊及拓展經理) Ms. CHAN Wing Sze, Esther (Corporate Communications and Development Manager) ☎ 2777 9039 ☎ 2784 0008 crss@wjcs.org.hk	15歲或以上智障 人士、學習遲緩者 及其家屬 People aged 15 or above with intellectual disabilities or learning disabilities, and their families		09:00-18:00 (一Mon) 09:00-17:30 (二至五Tue-Fri) 午膳時間休息 Closed during lunch hours: 13:00-14:00
	寶林暫顧服務 Po Lam Respite Service	不同單位日間/ 住宿暫顧服務的 對象不同， 請致電有關 單位查詢。 The target users of the day/ residential respite service are different for different units. Please call the unit concerned for details.		2/2	24小時hours
	將軍澳暫顧服務 Tseung Kwan O Respite Service			4/8	
	田景暫顧服務 Tin King Respite Service			2/2	
	安定暫顧服務 On Ting Respite Service			--/2	
	朗屏暫顧服務 Long Ping Respite Service			--/2	
	美田暫顧服務 Mei Tin Respite Service			2/2	
	水泉澳暫顧服務 Shui Chuen O Respite Service			--/2	
	元朗地區支援中心暫顧服務 Yuen Long District Support Centre Respite Service			2/--	

服務類別 Type of Service	服務單位 Service Unit	聯絡人/電話/ 傳真/電郵 Contact Person/ Tel/Fax/E-mail	服務對象 Target Service Users	名額 日間/住宿 Capacity Day/Hoste	開放/服務時間 Opening/ Service Hours
社區支援服務 Community Support Services	「智親至愛」家長/親屬資源中心 新界元朗宏業南街22號 虹方商業大廈7樓723室 “Cheer On” Parents/ Relatives Resource Centre Unit 723, 7/F, The Rainbow, 22 Wang Yip South Street, Yuen Long, New Territories.	鄧綺彤女士 (服務主任) Ms. TANG Yee Tung, Queenie (Service Officer) ☎ 3526 0167 ☎ 2475 2879 cheeron@wjcs.org.hk	本會服務 使用者家屬 Family members of our Agency’s service users	不適用 Not Applicable	09:00-13:00 14:00-17:30 (一至五Mon-Fri) 09:00-13:00 (六Sat)
專業支援服務 Professional Support Services	健康護理服務 九龍石硤尾大坑東邨東海樓 地下9-15號 Health Care Service No. 9-15, G/F, Tung Hoi House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon.	張惠賢女士 (健康服務經理) Ms. CHEUNG Wai Yin, Joce (Health Service Manager) ☎ 2777 9039 ☎ 2784 0008 nurse@wjcs.org.hk	本會服務使用者 Our Agency’s service users	不適用 Not Applicable	24小時hours
	臨床心理學服務 九龍石硤尾大坑東邨東海樓 地下9-15號 Clinical Psychological Service No. 9-15, G/F, Tung Hoi House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon.	不定時 Not fixed			
	物理治療服務 九龍石硤尾大坑東邨東海樓 地下9-15號 Physiotherapy Service No. 9-15, G/F, Tung Hoi House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon.	葉嘉琳女士 (復康經理) Ms. YIP Kalam, Karen (Rehabilitation Manager) ☎ 2777 9039 ☎ 2784 0008 rehabteam@wjcs.org.hk			
	職業治療服務 九龍石硤尾大坑東邨東海樓 地下9-15號 Occupational Therapy Service No. 9-15, G/F, Tung Hoi House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon.				09:00-18:00 (一Mon) 09:00-17:45 (二至五Tue-Fri) 午膳時間休息 Closed during lunch hours: 13:00-14:00
	言語治療服務 九龍石硤尾大坑東邨東海樓 地下9-15號 Speech Therapy Service No. 9-15, G/F, Tung Hoi House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon.				
專業諮詢服務 Professional Consultation Service	學校社工督導及諮詢服務 九龍石硤尾大坑東邨東海樓 地下9-15號 School Social Work Supervision and Consultation Service No. 9-15, G/F, Tung Hoi House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon.	陳國明先生 (副總幹事) Mr. CHAN Kwok Ming, Michael (Deputy Chief Executive) ☎ 2776 2622 ☎ 2784 6717 hqwj@wjcs.org.hk	小學及特殊學校 Primary schools and special schools	不適用 Not Applicable	不定時 Not fixed

Acknowledgements

(按中文筆劃及英文字母次序排序)

(Chinese names in the order of number of strokes; English names in alphabetical order)

本會謹向所有慷慨捐助的善長及贊助團體、為本會賣旗日擔任賣旗義工的人士，以及協助本會服務單位推行服務及活動的家屬及義工致以衷誠的謝意。

We would like to express our heartiest thanks to all donors and sponsoring bodies for their generous donations, to persons who have served as voluntary flag-sellers for our Flag Day, and to service users' family members and volunteers for their assistance to the services and programmes of our service units.

政府部門/組織

入境事務學院
元朗民政事務處
元朗區議會
元朗分區警署
沙田民政事務處
沙田區議會
社會福利署元朗區支援殘疾人士工作小組
社會福利署元朗區康復服務協調委員會社區教育工作小組
社會福利署沙田區康復服務協調委員會

社會福利署義務工作統籌課
社會福利署地區福利辦事處
社會福利署津貼科
社會福利署康復服務市場顧問辦事處
長沙灣政府合署
香港消防處
警察學院
康樂及文化事務署
深水埗區議會

基金

中原慈善基金
冬日陽光慈善基金會
古天樂慈善基金
伊利沙伯女皇弱智人士基金
何東爵士慈善基金
周大福慈善基金
信興教育及慈善基金
香港公益金

香港馬主協會慈善基金
香港賽馬會新冠肺炎緊急援助基金
葉志成慈善基金
劉鑾雄慈善基金
樂齡及康復創科應用基金
獎券基金
戴麟趾爵士康樂基金
One Accord Charity Foundation

機構/團體

九龍城基督教徒會博康堂
入境事務處義工隊
三軍會
中原義工隊
中國基督教播道會恩福元朗堂暨恩福愛鄰中心
中國基督教播道會恩福堂
中華基督教會元朗堂
中華基督教會元朗堂周宋主愛青年中心
仁愛堂胡忠長者地區中心紅十字耆英團
仁愛堂鄭丁港善心藥物中心
仁愛堂蕭梁詠筠綜合醫療中心
仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心
元朗靈耀堂
天主教聖安德肋堂聖雲先會
屯門醫院
心靈關懷協會
以馬內利浸信會
回聲谷傷健福音協會
扶康會石圍角工場
育智中心
足印義工服務團
車路士足球學校(香港)
周大福義工隊
明芯護老院
東方基督教會恩光堂
東華三院方潤華長者鄰舍中心
東華三院愛烘焙生產及培訓中心
金巴崙長老會耀道堂

宣恩浸信會
宣道會宣德堂
宣道會朗屏堂
建祝義工隊
美美歌藝同學會
美差會潮浸服務聯會
香港小童群益會賽馬會屯門青少年綜合服務中心
香港工程師學會電機分部
香港江蘇社團總會
香港表達藝術治療服務中心
香港青年獅子會
香港星光獅子會
香港紅十字會
香港家長教育學會
香港展能藝術會
香港特殊奧運會
香港基督少年軍
香港童軍總會童軍知友社
香港園藝治療協會
香港聖公會聖馬提亞綜合服務
香港聖約翰救護機構牙科部
香港醫療援助會
消費者委員會
神召會聖光堂
基督教中國佈道會聖道迦南堂
基督教宣道會宣基堂
基督教宣道會錦繡堂

基督教香港信義會尚德青少年綜合服務中心
基督教香港信義會靈暉堂
基督教香港聯合五旬節教會
將軍澳基督徒會
惜食堂
創邦善心社
博愛醫院
智慧園
港台經濟文化合作協進會
湛山寺義工團
跑食會
黃大仙少年警訊
新生精神康復會安泰軒
新福事工協會
萬通保險國際有限公司 Ding's Team
零焦距攝影
鄰舍輔導會屯門/元朗鄉郊中心
鄰舍輔導會屯門綜合康復服務中心
鄰舍輔導會怡菁山莊
勵恆社
賽馬會朗屏青少年服務中心
關愛喜樂園
警察義工服務隊
靈實長者地區服務
讚美操協會(香港)有限公司
Crossroads Foundation
Evangelization Family

公司

15M髮型連鎖集團
一口茶事
大通行食品代理有限公司
中原地產代理有限公司
太古資源中心
水導場健康水耕蔬菜園
卡迪爾國際控股有限公司
正意工作室有限公司
光華紙業(香港)有限公司
亨宜藥房
宏利義工隊8161
扶康會葵興職業發展中心
李炎記花店
佳定物業管理有限公司
卓榮國際有限公司
周大福珠寶金行有限公司
周大福珠寶集團有限公司
奇華食品有限公司
尚凡設計裝修公司
金曲製作有限公司
金門建築有限公司汽車維修部
金牌家居清潔公司
青草地美容有限公司
皇玥集團控股有限公司
香港迪士尼樂園

香港移動通訊有限公司
時天優質生活有限公司
高泊有限公司
高耀物業管理有限公司
培生教育出版亞洲有限公司
常悅素食
御藥堂集團控股有限公司
捷成車房
甜蜜故事有限公司
創邦集團(香港)有限公司
創意電子有限公司
勝輝國際運輸有限公司
富榮食品製造有限公司
皓天印務
萍端貿易有限公司
華潤堂有限公司
雅斯捷有限公司
愛一花店
新5餐集團有限公司
新加坡商戴森有限公司
獅王(香港)有限公司
萬成清潔服務有限公司
誠明梨園
資生堂香港有限公司
連星電子商務有限公司

鉅威(香港)有限公司
嘉湖海逸酒店
綠淨源有限公司
銀杏館
銀河工程集團有限公司
德翰產品開發有限公司
潮寶食品有限公司
醉名廚有限公司
龍生塑膠快餐用品廠
龍門冰室
Alliance Eyewear (Mfg) Co. Ltd.
AMF Enterprise Ltd.
Direct Marketing International Ltd.
Glazden Glass Studio
Guerlain (Asia Pacific) Ltd.
Hang Lung Trading (HK) Company
International Trading Fashion & Apparel Supply Ltd.
Kiabi International Supply Services Ltd.
Mainetti HK Ltd.
Onbrico Online Store
OTO Bodycare (H.K.) Ltd.
PURE Fitness Ltd.
PURE International Ltd.
TACT Technology Ltd.

院校

仁愛堂陳黃淑芳紀念中學
元朗公立中學校友會英業小學
元朗寶覺小學
天水圍宣道幼稚園
天水圍鄧兆棠中學
佛教沈香林紀念中學
明愛樂勤學校
東華三院辛亥年總理中學
東華三院群芳啟智學校
東華三院鄧肇堅小學

保良局志豪小學
保良局梁周順琴小學
保良局羅氏信託學校
宣道中學
香港中文大學
香港扶幼會許仲繩紀念學校
香港城市大學
香港浸會大學
香港教育大學
香港道教聯合會圓玄學院第三中學

浸信會永隆中學
荃灣聖芳濟中學
基督教宣道會徐澤林紀念小學
深培中學
循理會美林小學
順德聯誼會胡少渠紀念小學
匯基書院
獅子會何德心小學
聖公會基福小學
聖母玫瑰學校

個人

王淑怡女士
朱靜華博士
何美瑤女士
余桂合女士
岑艷容女士
李文基先生
冼永賢先生
周文珊女士
周淑嫻女士
林慕貞女士
林錦玉女士
邱浚恒小朋友
娜寶媽媽 Cherie
馬博文先生
高詠玲女士
張新荷女士
梁潔清小姐
莊啟文大律師

許麗明女士
連楚強醫生
郭麗群女士
陳明惠女士
陳秋生先生
陳倩莊女士
陳熊光牙科醫生
陶麗珍女士
麥美娟議員
勞鐸聲醫生
彭浩賢先生
黃立嫻女士
黃立雅女士
黃佩珊女士
黃海東醫生
黃偉賢議員
黃智賢先生
黃翠珊女士

葉成慶律師太平紳士
熊振國先生
趙少芬女士
劉子安先生
劉秀英女士
劉惠傑先生
鄭思誠先生
鄭麗華女士
謝稚碩女士
鍾蓮喜女士
顏美潔牧師
關子凱醫生
蘇耀祥先生
Mr. Sunny CHENG
Ms. Benita FU
Mr. Kelvin KOON
Mr. Jackie LEE
Ms. Kristy WU

捐款表格
Donation Form

本人樂意捐助港幣_____元以支持貴會的服務。

I would like to donate HK\$_____ in support of your Agency's services.

捐款方法 Donation Method: (請在適當空格內加上“✓” Please put a tick in the right box)

☐ 現金 Cash

請直接存入本會匯豐銀行戶口 018-8-124036。
Please pay-in to our HSBC account 018-8-124036.

☐ 劃線支票 Crossed Cheque

抬頭請寫「基督教懷智服務處」。
Please make the cheque payable to “Wai Ji Christian Service”.

☐ 信用卡 Credit Card

☐ VISA ☐ MasterCard

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Card No.: _____ 有效日期至 Expiry Date: _____ (MM/YY)

持卡人簽署 Cardholder's Signature: _____ 日期 Date: _____

☐ 網上捐款 Online Donation - www.wjcs.org.hk

點選「支持我們」
Select “Support Us”



再選「捐款支持」
Select “Donation Support”



然後選「網上捐款」
Select “Online Donation”



捐款者資料 Donor's Information:

姓名 Name: _____ 先生/女士 Mr./Ms.

電話 Tel. No.: _____ 電郵 Email: _____

地址 Address: _____

日期 Date: _____

* 港幣100元或以上的捐款可憑收據申請扣減稅項

Donations of HK\$100 or above are tax deductible with a receipt

請把填妥的表格連同捐款支票或銀行存款收據(如適用)寄回:
Please complete and return this form together with the cheque or transaction receipt, if applicable, to:

基督教懷智服務處 Wai Ji Christian Service

香港九龍石硤尾大坑東邨東海樓地下9-15號

9-15, G/F, Tung Hoi House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

多謝您的支持!
Thank you for your support!



- ☐ 您的個人資料將用於寄發捐款收據、通訊、募捐及活動推廣用途。若不希望收到捐款收據以外本會的任何資料，請在空格加上“X”號。
- ☐ Your personal data will be used for sending official donation receipt, newsletter, fund-raising appeal and promotional messages. If you do not want to receive any materials from us except the donation receipt, please put a cross in the box.